**BIBLIOGRAPHIE – RÉFÉRENCES PUBLIÉES SUR LES FRANCOPHONES EN COLOMBIE-BRITANNIQUE**

**GÉNÉRAL**

Fédération des francophones de la Colombie-Britannique. *Historique de la communauté francophone en Colombie-Britannique et de son organisme porte-parole.* S.d.

Fédération des francophones de la Colombie-Britannique. *Profil de la communauté francophone de la Colombie-Britannique.*

<http://www.lacolombiebritannique.ca/communaut%C3%A9_francophone/>

**19e SIÈCLE**

*100 Ans à Vancouver : Le livre d’un siècle / 100 Years in Vancouver : A Centennial Book.* Vancouver : Alliance Française de Vancouver, 2004.

Présente l’historique de l’Alliance Française de Vancouver, à compter de sa fondation en 1904 jusqu’en 2004. Raconte aussi la présence de la francophonie à Vancouver à compter de l’arrivées des Oblats en 1860. Présente l’historique de bon nombres de particuliers et de compagnies d’origine française à Vancouver.

Agnew, Laurette, François Aubert, Gérald Moreau, Gérald Ricard, Marie Robillard, Antoinette Vaucher, Jean-Paul Vinay. *Présence francophone à Victoria, C.B. 1843-1987.* Victoria, CB: L’Association historique francophone de Victoria, 1987.

Un texte exhaustif sur les Francophones dans cette ville. Comme premier francophone, on relate l’arrivée en province du Québécois Pierrre Legacé vers 1807. Pour sa part, le père Jean-Baptiste Bolduc, du Québec, accompagne le gouverneur Douglas à son arrivée en 1842. Dans les livres de comptes de la CBH de 1843-44 sont aussi énumérés 14 Québécois.

Le texte traduit parait sous l’entrée John Greene.

Akrigg, G.P.V. and Helen B. Akrigg. *1001 British Columbia Place Names.* Vancouver: Discovery Press, 1973.

Contient des dizaines de noms de lieus liés aux Francophones de la C.-B.

Alberni District Museum and Historical Society. *Place Names of the Alberni Valley.* Port Alberni, BC: Alberni District Historical Society, 1978.

Refers to Robert DeBeaux [presumed a Francophone], who arrived in 1890 (p.15 & 46) and after whom a street and creek have been named; the pioneer family of Alfred Denis Faber, who came to Sproat Lake in the late 1880s and after who a school and road are named (p.50); the Fayette family, of the 1880s, after who Fayette road (p.50) and Della lake, creek and falls (p.16) are named; pioneer Wilfred Gagné, after whom Gagné road is named in Arrowsmith Heights (p.51; and pioneer Mike Tebo (Michel Thibault), after whom Tebo St. is named in Alberni (1906) (p.78).

Bell, Betty. *The Fair Land: Saanich*. Victoria, Sono Nis Press, 1982.

-p.26: ca. 1906 - Evidence exists of years of litigation over Abraham Pope's estate, ending in a Supreme Court award to his daughter Betsy; and apparently a violent quarrel took place between Raymond Pope and a man named **Jacqueot** over arrangements for the purchase of the Pope holdings - a sell which fell through - culminating in a barnyard scuffle and the shooting by **Jacqueot** of an entire flock of chickens.

-p.27: Angus McPhail squatted on the land he selected in 1855... Bay Farm. ...His daughter Anne by his first marriage became the wife of another early settler to the south of Mount Newton, **Alphonse Verdier**, who homsteaded with his brother **Etienne** after they arrived at Saanich from France in 1856. Later, through inheritance or purchase, the **Verdiers** became owners of most of McPhail's land, which they afterwards sold to an Irish immigrant, James Hagan.... The South Saanich Hotel had been operated by partners named Porter and Hillier on the south side of the West Saanich Road, and it seems pretty certain that Porter and Hiller had obtained the hotel property from either McPhail or the **Verdiers** in the first place.

-p.34: Chapter on The **Catholic Mission** and Tsatlip Reserve. ...The first missionary to serve and convert [the Tsatlip Indians] was **Father Joyal of the Oblate order**, who built a combined church and dwelling in 1860 and spent part of his time at Saanich and the rest ravelling to various other reserves on Vancouver Island and the Gulf Islands... the fate of Father Joyal's building is uncertain... p.35: In 1894, [Father Vullinghs (from Holland)] built the present Church of Our Lady of the Assumption... surrounding graveyard. p.:36: The first burial in the small enclosure had been that of **a Frenchman named Joseph Dupuis**, an itinerant hand logger whose life ended accidentally in the woods. A **legend** arose concern the haunting of his grave by a flock of white owls which were said to fly up mysteriously from its vicinity when disturbed.

-p.37: The congregation at the church of Our Lady of the Assumption, never large, consisted mainly of the Tsatlip Indians for whom the mission was intended (in 1911 their number totalled only 73) but the church also served white Ctholic families at South Saanich, such as the Hagans, **Marcottes, Verdiers, Lacoursieres, Rochons** and Vincent Cleeves...

-p.45: Two French-Canadian families had built their houses up the hill in the woods ... the **Lacoursieres and the Rochons**. **Alexander Lacoursiere**, a builder, who was the contractor for our large new house, had married a daughter of the early settler **Etienne Verdier**, and 2 sons and a daughter were born of this marriage. The **Rochon family** owned a candy-making business in Victoria, but the actual candy manufacturers during our time were the offspring of the elderly couple who lived on the hillside. The grave of the two senior Rochons as well as of nearly all the members of the Lacoursiere family are grouped together in the Catholic cemetery, just as their two properties abutted each other during their lifetimes. Somehow neither of these households seemed to mingle very much with the rest of the community and except for the usual casual encounters between people who lived so close to each other, and having regular meetings with Mr. Lacoursiere during the exciting days when we watched our house being constructed, their paths and ours seldom crossed. Was this an early instance of lack of communication between French-speaking and English-speaking Canadians? ...there does seem to have definitely been less contact between people with French names (Marcotte, Verdier, Lacoursiere, Rochon for example) and the rest of the settles... with English names. On the other hand, like all the men of military age and British stock who went away to fight, two Lacoursiere sons also joined the forces. After **Mr. Lacourciere's death**, a road (non existent in our time) had been named after him - **Alec Road**.

-p.51: ...an antique dealer named Ramus from London somewhat unaccountably came to dine wit our parents...

-p.55: Compared to the early families whose lands remained decade after decade in their care or that of their descendants , and the second group who lived and farmed seriously at Mount Newton for long periods (like ourselves, the Wilkinsons of **Mr. Tillard**) the newer and less permanent group of people arriving during the last years before the War or else following its end did definitely alter the makeup of the neighbourhood.

-p.62: the only public transportation for many years was provided by the notoriously unpunctual service of the Victoria dn Sidney Railway, which commenced operation s under local ownership in 1894 ... **Julius Brethour** of North Saanich was the main initiator of the service.

-p.72: One large farm on the way to Saanichton, spreading from the hollow uphill into timber on the southeasterly slopes of Mount Newton (and at one time consisting of 560 acres extending from the ridge into North Saanich)was owned by the **Marcotte family** who were among the early settlers. The father of black-haired **Edouard Marcotte** who farmed the land early in this century, had been **Xavier Marcotte**, who arrived from Quebec in 1864 and obtained two sections of land just east of the Thomson holdings ... he not only cultivated a particularly large acreage, but produced a family of nine children. Xavier Marcotte himself died before our arrival at Saanich but his son Edouard was often visible to anyone who went by...

-p.97: All our father's triumps lay with his fruit... though the most extensive orchards in South Saanich seem to have been planted near Keating and belonging to the Stewarts, Harry Tanner and the **Michells**.

-p.111: Eventually the dowser became aware of a water source a short distance above the house... **Mr. Grassé, a French-Canadian** well-digger, undetook to do this work and after weeks of blasting the underground stream was finally reached and the well finished off.

Bouchie Lake Women’s Institute. *Pioneers of Bouchie Lake.* 1975.

Relate l’arrivée en 1808, avec l’explorateur Simon Fraser, du Québécois Jules Maurice Quesnel et du voyageur Métis Jean-Baptiste Boucher (connu plus tard du nom de Waccan). Fraser nomma une rivière en l’honneur du premier, et le lac Bouchie fut nommé plus tard en l’honneur du second. Boucher fut le premier policier de la province, et pendant longtemps, le seul. Certains de ses descendants vivent près de Kamloops, portant le nom Bouchet. L’un de ses fils, William Boucher (Billie Bouchie), fut le premier colon permanent du lac Bouchie. Il se maria avec Lizette Allard, de Fort George, fille d’Ovide Allard et de la princesse indienne T-seeyiya.

On parle aussi de la mission du Père Modeste Demers, créée en 1846 au Fort Alexandria.

Brown, Ian. *Hallowed Ground: Stories of the Yale Pioneer Cemetery*. Victoria: Friesen Press, 2017.

-Présente les données sur l’hôtelier Vicent Rombrot (souvent mal épelé comme Rombrough), à 16 Mile House en 1861; le fermier français Dominique Geordique, années 1870 ; le rancher et boulanger français François Chapperon (années 1880), et l’ouvrier francais C.B. Habrois.

Casorso, Victor. *The Casorso Story: An Account of 100 Years of Social Life in the Okanagan Valley.* Okanagan Falls, BC: Rima Books, 1983.

Le texte explique l’arrivée des Oblats dans l’Orégon en 1847, et le déménagement de l’ordre à Esquimalt par Mgr. D’Herbomez en 1859. Cette même année, le Père Pandosy arrive dans l’Okanagan où il installera sa mission l’année suivante. Il y est accompagné par les frères québécois Cyprian [sic] et Théodore Laurence, et William Pion. Cyprian Laurence enregistre le premier lot en 1860, au point appelé « L’Anse au Sable ». Eli Lequime et sa femme, Marie-Louise, qui tenaient un magasin général à Hope, sont convaincus de déménager en 1861 à la nouvelle mission francophone. Lequime ouvrira un moulin à grains. Peu après arrivent les Français August [sic] Gillard, Jules Blondeau, François Ourtoland et Isadore [sic] Boucherie, et les Canadiens français August [sic] Calmels et Chapee, ainsi que Joseph Christien [sic]. En 1885, le maître d’école était M. Leduc. D’autres pionniers sont Alex Berard (1888), Frank Bouvette, Ed Cote [sic] (qui chassait autour du lac Vaseux). L’histoire des divers prêtres Oblats est relatée en détail dans l’ensemble du texte. En 1913, Clem Vacher développa un système d’irrigation mobile, qu’il fit breveter.

Cherrington, John A. *The Fraser Valley: A History.* Madeira Park, BC: Harbour Publishing, 1993.

On mentionne le Voyageur canadien-français Jean Proveau qui avait accompagné Simon Fraser lors de son voyage d’exploration dans la région en 1808.

On relate l’arrivée, en 1841, du premier missionnaire, le Père Demers, qui, remplaçant Mgr. D’Herbomez, devint l’évêque de la province en 1875. On explique son système d’évangélisation, la Méthode Durieu.

On mentionne aussi l’arrivée dans les années 1860 de Joe Deroche, transporteur de vivres par mules, qui donna son nom au village de Deroche. On explique le recrutement de Canadiens français en 1909-10 comme main d’œuvre à la Fraser Mills, travailleurs qui formèrent le village de Maillardville, avec presque 900 Francophones.

Cherrington, John. *Mission on the Fraser.* Vancouver: Mitchell Press, 1974.

Le texte traite en détail de l’établissement de la Mission Ste. Marie au début des années 1860 par les Pères Oblats. Relate aussi comment le mineur Joseph Deroche vint à s’installer au cours des années 1860 au lieu qui porte aujourd’hui son nom, le village de Deroche, près de Mission. Vers la fin de cette décennie, Michel La Croix et son épouse arrivent du fort Langley pour s’installer sur la berge du Fraser au pied de la Mission Ste. Marie du Père Fouquet.

Claydon, Peter S.N., and Valerie A. Melanson, eds. *Vancouver Voters, 1886*. Richmond, BC: The British Columbia Genealogical Society, 1994.

Présente les biographies et généalogies de 12 francophones (canadiens-français, français, belges) qui paraissent sur la liste des votants à Vancouver en 1886.

*Collected Memories: A Guide to the Community Markers of South East Vancouver.* Vancouver: The Discovery Project for South East Vancouver, 1997.

Un paragraphe souligne la présence de Roy Oben [Aubin] à la Vancouver East School, située dès 1895 à l’étage du magasin de Peter Dubois.

Davis, Chuck, ed. *The Greater Vancouver Book.* Surrey, BC: Linkman Press, 1997.

Histoire des églises catholiques énumère les accomplissements des Oblats, à compter de leur entrée en C.-B. en 1858. Mgr. Augustin Dontenwill, un Belge, devient le premier archevêque de Vancouver; Mgr. Paul Durieu devient le deuxième évêque, et le Père Léon Fouquet crée les missions et églises à New Westminster, North Vancouver et Mission.

L’histoire de la francophonie raconte l’histoire des quelque 55,000 Canadiens-français et des Français dans cette ville. On signale la présence de Canadiens-français dans les équipes des explorateurs Alexander Mackenzie en 1792, et de Simon Fraser en 1805 et 1808. Les Mlles Mainville et les Sœurs de Marie-Conception ouvrent des écoles pour filles à New Westminster en 1865. En 1886, des écoles, églises et hôpitaux francophones sont déjà construits à Vancouver et en province.

On explique aussi la présence francophone en ville depuis le début du 20e siècle.

Davis, Chuck. *Reflections One Hundred Years: A Celebration of the District of North Vancouver’s Centennial.* Vancouver: Opus Productions Inc., 1990.

Un texte relate l’histoire de l’église St. Paul actuelle, datant de 1884, la première église de toute dénomination à être construite sur l’anse Burrard.

Donald Luxton & Associates. *Delta’s Urban Heritage: An Inventory.* Primary Research by Gwen Szychter. Corporation of Delta, 2000.

Contient un chapitre sur l’histoire et l’architecture de l’ancien village de Port Guichon, aujourd’hui partie du quartier de Ladner, à Delta. Port Guichon fut établi en 1887 quant Laurent Guichon, éleveur de bétail au lac Douglas et hôtelier de renom à New Westminster, y construisit un quai, un hôtel et un magasin général. Le village demeura important jusqu’en 1931.

Downs, Art. *Wagon Road North: The Story of the Cariboo Gold Rush in Historical Photos.* Quesnel, BC: Northwest Digest Ltd., 1961.

Contient un texte sur le Français John [sic] Jacques Caux, connu du nom de Cataline, qui devint célèbre à partir des années 1860s pour son système de portage par mulets.

Down, Sister Mary Bargaret, S.S.A. *A Century of Service 1858-1958: A History of the Sisters of Saint Ann and Their Contribution to Education in British Columbia, the Yukon and Alaska.* Victoria: The Sisters of Saint Ann, 1966.

A compter de leur arrivée au Fort Victoria en 1858, et suivant leur établissement de missions, écoles et hôpitaux partout en province.

Duclos, Noel G. and Blanche Duclos. *Packers, Pans, and Paydirt: Prospecting to the Cariboo.* Winnipeg, MB: Hignell Printing Ltd., 1984.

Un texte traite du Français Jean Caux, connu sous le nom de Cataline, qui, avec ses mules, fut le plus important transporteur de vivres dans le Cariboo de 1858 aux années 1890. On signale aussi l’arrivée du Père Grandidier à Richfield en 1862, le premier missionnaire à arriver dans le district. Deux références soulignent la présence de Vital ou Fidèle LaForce, co-découvreur du site aurifère de Williams Creek, l’un des plus importants gisements de la ruée vers l’or du Cariboo.

Elliott, Gordon R. *Quesnel: Commercial Centre of the Cariboo Gold Rush.* Quesnel, BC: Cariboo Historical Society, 1958.

On décrit en détail les voyages de Jules Maurice Quesnel, commis de l’explorateur Simon Fraser, qui arrive avec ses Voyageurs en 1808. Fraser nomme la rivière en son honneur. La ruée vers l’or de 1857 mène à l’établissement de la ville en 1863. Cette année-là, trois Français achètent des lots à Quesnel – Fabien Picard, Fabien dit Lépine et Antoine Brousseau. Un autre Français, Jean Brosseau, qui avait combattu avec les Dragons en France, laissa le nom au lac Dragon. Encore d’autres Français, les frères Auguste et Jean Boulanger anglicisèrent leurs noms à August et John Baker, d’où le ruisseau Baker.

William “Billy” Boucher et sa femme Lizette Allard, mariés au fort Alexandria en 1864, s’installent à Quesnel en 1869. Le lac et le ruisseau Bouchie [sic] le rappellent.

Forbes, Molly. *Lac La Hache: Historical Notes on the Early Settlers.* Quesnel, BC: Big Country Printers Ltd., post 1937.

Rappelle que le lac fut nommé par l’un des voyageurs canadiens-français (s.d.). La métisse Phristine Brabant épouse (s.d.) Peter Ogden Jr., qui assure le fonctionnement du poste à 115 Mile House et qui deviendra négociant en chef de la CBH en 1826.

Forsythe, Mark and Greg Dickson. *The Trail of 1858: British Columbia’s Gold Rush Past.* Madeira Park, BC: Harbour Publishing, 2007.

Avant 1846, le jeune Joseph Poirier quitta le Québec pour la traite des fourrures dans l’ouest, et s’installa au fort Vancouver, déjà une communauté francophone dans l’Orégon. Le Traité de l’Orégon de 1846 vira la CBH vers le nord, avec l’établissement des forts Victoria et Langley. Joseph Poirier et Jean Baptiste Brule [sic], aussi du Québec, suivirent en Nouvelle-Calédonie (la C.-B.), Poirier à Milne’s Landing, et Brule à la rivière Sooke. Le texte suit les descendants métis de ces deux hommes.

Le Français Jean Caux, mieux connu comme Cataline, arrive dans la vallée du Fraser en 1858. Pendant au moins un demi-siècle, il approvisionne les pionniers de la province avec son train de mules.

Marcelle J. Delesalle, de Victoria, relate comment l’un de ses grands-pères, le Français Joseph Guichon, arriva à Barkerville en 1863-64, et y travailla pour son compatriote, le célèbre Cataline (Jean Caux) en 1865. Son autre grand-père, Pierre Bilodeau, fut actif dans la ruée vers l’or à Emory Creek.

Frémont, Donatien. Présenté par Sr. Hélène Chaput, s.n.j.m. *Les Français dans l’Ouest canadien.* Les Cahiers d’histoire de la Société historique de Saint-Boniface. Saint-Boniface : Société historique de Saint-Boniface, 1980.

En 1858, Mgr. Demers a Victoria comme siège épiscopal. Le Père Louis d’Herbomez lancent ses missionnaires vers l’intérieur de la province. L’histoire des Oblats en province est présentée.

Le capitaine O.J. Travaillot arrive en 1858 comme officier de douane à Fort Dallas, sur la rivière Thompson. Cette même année, le comte Paul de Garros, réfugié politique du Second Empire, lance « Le Courrier de Nouvelle-Calédonie », le premier journal en français publié à l’ouest des Grands Lacs. Arrive aussi cette année-là les Français Jules Rueff, marchand, et Sosthènes Driard, qui avait l’hôtel qui porta son nom, et qui devint le chef de la colonie française. Ils fonderont dès 1860 la Société française de bienfaisance et de secours mutuel de Victoria.

En 1900, l’ancien premier ministre du Québec, Sir Henri-Gustave Joly de Lotbinière, qui devient lieutenant-gouverneur de la C.-B. Le texte se penche aussi sur d’autres francophones de Vancouver au cours du 20e siècle : le Basque Pierre Paris, le Basque Jean-Pierre Haramboure, et les Chevalier, Bessuille, Duplouich, Duc-Goninat, Aubeneau, Mouriaucourt, Ferroux, Abbadie. On traite aussi des Canadiens français de Maillardville (1909), et d’autres.

Glanville, Alice and Jim Glanville. *Grand Forks, The First 100 Years: In the Shadow of Observation.* Grand Forks, BC; The Gazette Printing Co. Ltd., 1987.

Déjà à l’arrivée des arpenteurs en 1859, la région était nommée « La Grande Prairie », de par les traiteurs de fourrures qui y avaient déjà passé. On signale le Père J.A. Bedard [sic] comme le premier prêtre, en 1898, de l’église catholique Sacred Heart. Plusieurs noms francophones ressortent dans le texte mais aucun n’est lié clairement à sa culture d’origine. On indique tout de même qu’Emil [sic] Cagnon fut l’un des chefs des pompiers (s.d.), que les Frache Bros. avaient construit d’importantes serres pour légumes et fleurs (vers 1905-10), et que C.A. Pennoyer for the premier président en 1949 de la Grand Forks & District Credit Union.

Glavin, Terry, and Former students of St. Mary’s. *Amongst God’s Own: The Enduring Legacy of St. Mary’s Mission.* Mission, BC: Longhouse Publishing, 2002.

Explique l’établissement par le Père Léon Fouquet, en 1861, de la Mission Ste. Marie, autour de laquelle se développa la ville de Mission, ainsi que la participation des Sœurs de Ste.-Anne dans l’évolution de l’école résidentielle de la Mission. Le livre présente des réflections de la part d’anciens étudiants sur leurs années passées dans l’école résidentielle, ceci jusque dans les années 1970s.

Goulet, George, and Terry Goulet. *The Métis in British Columbia: From Fur Trade Outposts to Colony.* Calgary: FabJob Inc., 2008. [BCGS Library, Surrey, 971.1 GOU]

Green, George. *History of Burnaby and Vicinity.* North Vancouver, BC: Shoemaker, McLean & Veitch (1945) Ltd., 1947.

En page 122, on mentionne l’abattoir de Monsieur LaPointe, qui existait déjà en 1896.

Greene, John, Marc Lapprand, Gérald Moreau, Gérald Ricard. *French Presence in Victoria B.C. 1843-1991.* Victoria, BC: La Société Historique Francophone de Victoria, 1991.

Un texte exhaustif sur les Francophones dans cette ville. Comme premier francophone, on relate l’arrivée en province du Québécois Pierrre Legacé vers 1807. Pour sa part, le père Jean-Baptiste Bolduc, du Québec, accompagne le gouverneur Douglas à son arrivée en 1842. Dans les livres de comptes de la CBH de 1843-44 sont aussi énumérés 14 Québécois.

Le texte original en français parait sous l’entrée Laurette Agnew.

Hainsworth, Gavin and Katherine Freund-Hainsworth. *A New Westminster Album: Glimpses of the City As It Was.* Toronto: Dunburn Press, 2005.

Relate la construction en 1877 de la St. Ann’s Academy par les Sœurs de Ste-Anne. Explique aussi l’établissement de l’Hôpital St. Mary’s (1887) et de l’orphelinat Providence Orphanage (1900) par l’architecte québécoise Sœur Joseph du Sacré-Cœur, des Sœurs de la Providence de la Charité.

Hancock, Lyn, ed. *Vanderhoof: ”The Town That Wouldn’t Wait”.* Vanderhoof, BC: Nechako Valley Historical Society, 1979.

On y trouve un texte sur l’arrivée de l’Église catholique dans la région en 1868, avec l’évêque Mgr. D’Herbomez à Stoney Creek et au Fort St. James, suivi du Père LeJacq, du Frère Adrian [sic] Morice, et du Père Nicholas Coccola, Corse (1905).

On relate l’arrivée en 1906 de Vital Le Fort, chercheur d’or, puis opérateur du traversier du village, et dont le ruisseau LeFort porte le nom. On mentionne aussi Alfred Ferland, de l’Orégon, télégraphiste dès 1912, et ensuite gérant des services téléphoniques. Pionnier de la vallée de la rivière Nechako, il cède à la ville un terrain qui devient le parc Ferland. On mentionne enfin le Dr. Jean Charles Godel, qui arrive à l’hôpital St. John en 1956 et crée une chorale primée.

Heritage Committee. *Bulkley Valley Stories.* 1974.

Textes sur les pionniers, dont l’Ontarien Joseph “Joe / Jos “ Bourgon (1914), et la famille de Gabriel LaCroix (1911). On mentionne souvent aussi le village Moricetown, et la rivière, le lac et les chutes Morice, tous nommés en l’honneur du Père missionnaire français Adrien-Gabriel Morice (1885).

Hill, Annie L. *People, Places,Things.* New York, NY: Carlton Press Inc., 1980.

L’un des premiers pionniers (vers les années 1870) à Silverdale (aujourd’hui un secteur d’Abbotsford), un charpentier québécois nommé Bruneau, y avait sa maison jusqu’en 1897 (p.33). Un autre pionnier, Sam Cadotte, avait sa terre tout près. Deux sœurs métisses francophones, Mme Patterson et Mme Graffe, eurent six et quatre enfants, respectivement. On mentionne aussi les Boucher et les Rouleau de Hatzic Prairie [Durieu] et les Deroche et les Tremblay à Deroche. (p.44)

Hurst, Theresia. *Vernon and District Pioneer Routes: The Stories Behind Our Street Names*. Salmon Arm: Vernon Branch, Okanagan Historical Society, 1997.

Présente les details sur plusieurs pionniers francophones: le père Oblat Durieu, Lu Girouard, Christian, Peter et Eunice Bessette, Vincent Duteau, Louis Alain, John et Marie De Roo, Stephen et Marie Lambert, Joseph Gabriel. On y parle aussi des trois premiers noms de Vernon : Priest’s Valley, Centreville, White Valley (traduit du nom Leblanc), ainsi que de la compagnie belge L&A / Okanagan Land and Agricultural Company.

Jackson, John C. *Children of the Fur Trade: Forgotten Métis if the Pacific Northwest.* Corvallis, OR: Oregon State University Press, 1996.

Raconte en détail l’apport des Métis francophones oeuvrant dans la traite des fourrures pendant la première moitié du 19e siècle, dans le territoire qui est aujourd’hui les états de l’Orégon et du Washington. On y parle aussi des lieux qui portent leurs noms, et des peuples qui y vécurent : les Pend Oreille, les Cœur d’Alene et les Nez Perce.

Jamiseon, Patrick. *Victoria, Demers to De Roo: 150 Years of Catholic History on Vancouver Island.* Victoria, BC: Ekstasis Editions Canada Ltd., 1997.

Présente l’histoire du Diocèse de Victoria, dont l’épiscopat du Québécois Modeste Demers couvrit la moitié de cette période, à compter de 1852. La première messe célébrée à Victoria fut le 19 mars 1843, par le père Jean-Baptiste Zacharie Bolduc, du Québec. En 1849, le Père Honoré Lempfrit ouvre à Fort Victoria une école pour les enfants des employés francophones de la CBH. Les Pères Pandosy et D’herbomez (futur évêque) voyageront à Nanaimo en 1856.

Mgr. Demers sera suivit en 1873 par un Belge, Mgr. Charles Seghers, qui reviendra à la charge en 1879, et qui mourut assassiné en 1886. Un autre Belge, Jean-Baptiste Brondel, fut évêque de 1879 à 1883, et Auguste Joseph Brabant, aussi de Belgique, qui aura survécu à une tentative d’assassinat, sera évêque de 1908 à 1912.

Le lien de l’œuvre des Oblats avec les Sœurs de Ste-Anne est aussi présenté.

Kelowna: *One Hundred Years of History 1905-2005.* Kelowna, BC: Kelowna Publishers, 2005.

On signale l’arrivée des premiers résidents d’origine européenne en 1859-60, soit les Pères Oblats Pandosy et Richard, le Frère Surel et quelques colons, dont Cyprien Laurence (qui enregistre le premier lot en 1860) et sa femme autochtone Thérèse. C’est dont les débuts de la Mission de l’Immaculée Conception, mieux connue sous le nom de la Mission Pandosy. C’est lui-même qui importe les premières vignes, les premiers arbres fruitiers, et le premier bétail à cornes, qui feront éventuellement la fortune de la région. Les Oblats ouvrent la première école en 1863, où l’on enseigne en français. Joseph Buchman , d’origine suisse, y enseigne à compter de 1865.

On souligne parmi les premiers pionniers August [sic] Gillard, et Isadore [sic] Boucherie (1862). Les frères Bernard et Léon Lequime, qui arrivent avec les Oblats, vont dresser en 1893 les premiers plans de la ville de Kelowna, et y construisent leur magasin général, au pied de ce qui est aujourd’hui la rue Bernard, nommée en l’honneur de ce premier.

En 1904, la Banque de Montréal ouvre sa première succursale à Kelowna. L’un des premiers gérants est P. Dumouling [sic], dont la somptueuse maison porte le nom « Hochelaga ».

Lascelles, Thomas A., O.M.I. *Mission on the Inlet: St. Paul’s Indian Catholic Church, North Vancouver, BC 1863-1984.* Schuman/Harte Ltd., 1984.

Détaille l’établissement de la Mission St. Paul par les Oblats (Père Léon Fouquet) en 1863, à North Vancouver et la construction de l’église actuelle en 1884. Les Sœurs de l’Enfant Jésus arrivent de France en 1898 pour servir à la Mission.

Langley Centennial Committee, *Legend of Langley.* Langley, BC, Evergreen Press Ltd., 1958.

En 1793, l’explorateur Alexander Mackenzie comptait parmi les membres de son expédition six Canadiens français, dont Joseph Landry et Charles Doucette (p.25). On signale aussi l’équipe de Voyageurs qui accompagnèrent Simon Fraser lors de son expédition de découverte en 1808 (p.2).

Avant 1840, le Québécois Ovid [sic] Allard se joint au personnel du fort Langley (p.13). En 1841, les Pères Demers et Blanchet arrivent de l’Orégon au fort Langley (p.13). En 1878 arrivent du Québec M. et Mme Joseph Michaud, neveu (ou frère) de Maximilien Michaud, qui arriva avant 1869 et qui deviendrait propriétaire du l’hôtel New Brighton au village de Hastings.

Luxton, Donald, ed. *Building the West: The Early Architects of British Columbia.* Vancouver: Talon Books, 2003.

Comprend des textes sur la Mère Joseph du Sacré-Cœur et Jean-Baptiste Blanchet (p.96-97), le Père Joseph Michaud (p. 35, et pages 77, 485, 512) et Sœur Marie Osithe (p.418), et mentionne Paul Louis François-Xavier Marmette (p.84 et 126).

McCullum, Hugh and Karmel Taylor McCullum. *Caledonia: 100 Years Ahead.* Toronto: The Anglican Book Centre, 1979.

En p.38, on trouve le texte sur le Très Rév. Frederick Herbert Du Vernet, qui devint en 1905 le deuxième évêque anglican du diocèse de la Calédonie, né à Montréal d’un père francophone et d’une mère Loyaliste. On mentionne aussi le Frère A.G. Morice, qui arrive en mission au Fort St. James en 1885.

McLaren, Karen and Kenna Cartwright. *Treasures of Lac du Bois*. Kamloops: Peerless Printers, 1981.

Explique sa transition de Lac le Bois à Lac du Bois. Présente des pionniers francophones : Bouchie, L. Rheault, Brallieau, Dumont (un Français).

Nielsen, Barbara. *Collingwood Pioneers: Memories of a Vancouver District.* Vancouver: The Collingwood Pioneers, s.d. [post 1969].

Comprend des textes (non paginés) sur la famille et le magasin général de Phillip Oben [Philippe Aubin] (1887), la famille Dubois (1893), le magasin et l’école de Peter Dubois (1895), l’église catholique St. Mary’s du Père Beausoleil (1923), l’école St. Mary’s des Sœurs de l’Enfant Jésus (1931), et la famille Louis Joseph Bouchard (1930).

Norcross, E. Blanche. *Nanaimo Retrospective: The First Century*. Nanaimo: Nanaimo Historical Society, 1979.

-several early references to Voyageurs - Lazard, Raymond, Michel le Fleur, Vautrin, LeBine, Coté

-p.22: The Bstion's foundations were laid by William Isbister. Otherwise, it was constructed by Leon Labine and Jean Baptiste Fortier, who, with assistants, had been employed upon similar structures at Fort Victoria and Fort Rupert. Labine and Fortier were French Canadians, both superb axemen. They got out material for nearly all the hewn log buildings at Colvile Town, as Nanaimo was name soon after white settlement began.

-p.40: [Cornelius} Bryant arrived in Colviletown ...in 1856 [...] and recorded the following families as having children, 34 in all [the only FC listed is:] O[vide] Allard [the same one who would build Fort Langley and Fort Yale?]

Norcross, Elizabeth Blanche. *The Warm Land*. Duncan: Evergreen Press, 1959.

-p.12: As early as April 1850, the Roman Catholic missionary. the Reverend Father Lemfrit, had called at Cowichan Bay, and from then, until a resident priest was appointed, there were occasional visits by missionaries. [...] In 1857, Pemberton, who had first touched at Cowichan Bay sic years before, made an exploratory trip on foot and by canoe up the course of the Cowichan River to the "Big Lake" and the Nitninat River. His guide and interpreter was a young lad name Baptiste Lemo, son of a chief.

-p.14: Dr. [Robert] Brown ... interesting account of his visit to a settler's home [...]. "entered one of the many mouths by which the Cowichan river empties itself into the sea and landed at Mr. Jean Compagnons. We were received by the venerable gentleman, a great friend of Capt. Verney's". [...] One wonders if this "Jean Compagnons" was the "John Frenchmans" who appears in a list of settlers compiled by Edward Marriner in 1863. (There is no Compagnons in his list). Another list made up by Marriner in 1869 drop "John Frenchmans", but included John French".

-p.36: photo on leather in the possession of Canute Lemo, which bears the following inscription: "J-B Glasetatem, grand chef des Cowichans, et Marie-Therese, sa femme, Juillet". Jean-Baptiste Glasetatem was paramount chief of the Cowichans in Governor Douglas's time.

0[.109: Settlers in 1869, include Francois Denceve, George Guillod, Narcisse Allard, john French.

-p.110: The first settlers of the Lake - Cowichan Lake list, includes: d'Estere

-p.111: List of pupils at Somenos Lake school, 1870-71; includes Peter Duvalley.

-p.111: List of pupils at Comiaken School 1878, included Allard, Beaumont.

Norris, John. *Old Silverton, British Columbia 1891-1930.* Silverton Historical Society, 1985.

Le Français Palma « French Pete » Angrignon arrive dans la vallée de la Slocan en 1892 et lance un service de transport de vivres sur son propre bateau. Il ouvrira peu après des écuries à Eldorado et Silverton.

Norton, D.M. *Early History of Port Moody.* Surrey, BC: Hancock House, 1987.

En 1892, le Français Palma « French Pete » Angrignon arrive dans la vallée de la Slocan et décide de desservir les mineurs qui y accourent comme transporteur de vivre à bord de son propre bateau. Il ouvrira par la suite des écuries à Eldorado et à Silverton.

Joseph Côté arrive à Port Moody en 1885. Il deviendra charpentier.

Parmi les pionniers canadiens-français qui établirent Maillardville en 1909-10, des membres de la famille Chevalier s’installèrent à Port Moody en 1910, dont Théodore Chevalier et sa large famille. Le Père John Paré fut curé de l’église St. Joseph jusqu’en 1921.

Orchard, Imbert. *Growing Up in the Valley: Pioneer Childhood in the Lower Fraser Valley.* Sound Heritage Series No. 40. Victoria, BC: Provincial Archives, 1983.

Un chapitre entire porte sur la famille d’Amable Lagacé et de son fils Peter. On y parle aussi des pionniers Damarse [sic] et Régis Hudon, et des Rouleaus, qui étaient responsable de la poste. Un autre chapitre raconte l’établissement de la Mission Ste. Marie par le Père Léon Fouquet.

Patenaude, Branwen C. *Because of Gold…* Quesnel, BC: Branwen C. Patenaude, 1981.

Joseph St. Laurent fut l’un des administrateurs de la première école en 1884. Le Québécois Télésphore « Tom » Marion, travailla d’abord pour le Français Jean Caux « Cataline », célèbre transporteur de vivres à dos de mules, et ensuite au ranch de Louis Cuisson à 4 Mile House. Il put enfin ouvrir son magasin général à Quesnel au cours des années 1890. Les pionniers Jerry Gravelle et Donat Boulanger s’y trouvaient souvent.

Peterson, Jan. *Black Diamond City: Nanaimo, The Victoria Era*. Surrey: Heritage House, 2002.

-p.44: description of Voyageurs

-p.46: On Feb. 3, 1853, **Joseph Robilliard [sic] and Versailles** began squaring wood to buid the Bastion, a project that continued for some time. The **Bastion** was completed in 1854 and partially eased the fears of the white community against possible marauding Native attacks. [...] Historians have credited the building of the fortress to two expert axemen, **French Canadians Léon Labine and Jean-Baptiste Fortier**, but there were others who squares timbers and assisted in the construction.

-p.49 - **Joseph Robilliard** [sic] built a hay shed to store cattle fodder. [...] **Francis Cote** was contracted to build the houses [...] Cote had to feed and pay his own expenses, but he could have "provisions at servant's prices". Douglas estimate Cote could build at least six houses by spring.

-p.151: Andrew Haslam, **Edward Quennel**, John Hilbert and Joseph Davison served two terms as mayor.

-p.165: In addition to the public schools, the Roman Catholic order, **Sisters of St. Ann**, operated a **day school** starting in 1877. A school was not what the Sisters had in mind when the possibility of establishing a mission in Nanaimo was discussed. The Mother General, in 1867, had envisioned a hospital there, but there were not enough nursing Sisters at the time to proceed, and she decided instead to open a school. The school first opened in the home of Father John Nicholas Lemmens and was non-denominational. **Sister Mary de la Croix Perreault** and Sister Mary Eleanor Dignen taught with assistant Susan Suckley. The first school opened only from May to July with 29 pupils registered; 15 were non-Catholics.

-p.174: The RC **Father Modeste Demers** was consecrated in 1847 as the first Bishop of Vancouver Island, "with responsibility also for the British territories on the mainland". He was the **first Catholic priest** to visit Nanaimo. In 1855 he preached to the Snuneymuxw for a short time. Another ten years passed before a small wooden chapel was dedicated on Aug 6 1865 and named St. Peter's. In 1876, the first permanent priest was assigned. **Father John Nicholas Lemmens** soon discovered the old church was not large enough to accommodate the growing population and a new St. Peter's Church was built a short distance form the old one. The **Sisters of St. Anne** taught school in the old church until the Convent was built in 1879. The old church was converted into a rectory until a new residence was built for the priest, then it was used as a parish hall. The young Men's Institute held meetings there, and the hall became know as the CMI Hall. The next priest to serve St. Peter's in Nanaimo stayed for only a short time: they were Father John Althoff, **Father J.A. Durant, Father Emile Sobry and Father F. Verbeke.** In 1898 Father W. Haynen arrived and provided continuity to the church, serving until 1937.

Pepin, Maureen L. *Roads & Other Place Names in Langley, B.C.* Fort Langley, BC: The Langley Centennial Museum and National Exhibition Centre, 1998.

La rue Allard Crescent rappelle Ovid [sic] Allard qui vint s’installer au fort Langley en 1839. La rue LaBonte [sic] rappelle deux frères qui furent pionniers (s.d.). En 1879, Zenas Daniel Page {Pagé?] était propriétaire de lot, d‘où le nom de la rue Page. En 1900, Thomas Alfred Pepin [sic] et sa femme Malinda Charbonneau étaient propriétaires de lot, d’où la rue Pepin. Le ruisseau Pepin [sic] fut ainsi nommé en 1929 car il traversait sa ferme. En 1914, A. Préfontaine vend son magasin, le premier à Innes Corner, à Fred Roberts. La rue Louie rappelle le pêcheur Louis [sic] Nadeau qui y vivait. (s.d.).

Petrie, Blair. *Mole Hill Living Heritage: An Early History of Vancouver’s Oldest Intact Block of Housing.* Vancouver: The Mole Hill Living History Heritage Society, 1995.

Contient une page sur le 1147, rue Pendrell, construite en 1898 (probablement) par Henry [sic] de la Vallée Poussin, qui en fut le premier résident.

Proctor, Sharon. *Time Travel in North Vancouver: A Peek Into the Past.* Surrey, BC: Hancock House, 2010.

En p. 50-51, relate l’histoire de l’église catholique St. Paul des Oblats, et de l’école résidentielle indienne St. Paul, de la fin des années 1890.

A compter des années 1920, Napoléon St. Pierre, « The Frenchman », monta un superbe jardin de sculptures vivantes à sa résidence, surnommé « The Great Mystery », qui devint une grande attraction touristique.

Providence Health Care. *St. Paul’s Hospital: A Proud Tradition of Compassionate Care.* Vancouver: Echo Memoirs, 2007.

Le livre entier témoigne de l’apport critique qu’ont porté les Soeurs de la Providence (du Québec) dans la construction (1892) et le maintien jusqu’au présent de l’Hôpital St. Paul à Vancouver.

Rink, Deborah. *Spirited Women: A History of Catholic Sisters in British Columbia.* Vancouver: Sisters’ Association Archdiocese of Vancouver, 2000.

Comprend des textes détaillés sur les plus de 30 congrégations de religieuses qui ont oeuvré dans la province. Les premières, quatre Sœurs de Ste-Anne, arrivent du Québec à Fort Victoria en 1858, et installent la première école (francophone, qui deviendra l’Académie Ste-Anne) et le premier hôpital (qui deviendra l’hôpital St. Joseph en 1876). La Mission de Cowichan est fondée en 1864, celle de Mission en 1863. L’Académie St. Ann’s est fondée à New Westminster en 1878. Les Sœurs s’installent à Nanaimo en 1877, et à Kamloops en 1880.

Mèee Joseph du Sacré-Cœur, des Sœurs de la Providence, arrive à New Westminster en 1886, et Vancouver en 1894; hôpitaux, écoles et orphelinat la suivent. En 1890, les sœurs s’intègrent à la Mission Saint-Eugène, dans les Kootenays.

Les Sœurs du Bon Pasteur arrivent à New Westminster en 1890, et à Vancouver en 1900.

Les Sœurs de l’Enfant Jésus arrivent de France en 1896, en direction de d’Ashcroft, et plus tard, de Williams Lake et North Vancouver. Elles enseigneront en français à Maillardville à compter de 1909.

Des textes se penchent aussi sur bon nombre de congrégations au cours du 20e siècle.

Saint Francis Xavier Historical Society. *Saint Francis Xavier Church 1887-1987.* Shawinigan Lake, BC: Salmon Publications, 1987.

Porte sur la communauté de Mill Bay, sur l’île de Vancouver. Les frères canadiens français Francois-Xavier et Jean Vautrin travaillaient à la traite des fourrures au fort Langley (s.d., p.15), et F.-X. s’installa à Mill Bay vers 1840. Sa fille, Emily [sic], née en 1840 au fort Langley, maria un Legacy [sic]. En 1892, Jean-Baptiste Deloume quitte la France avec sa famille pour s’installer à Saanich, et ensuite à Mill Bay en 1901 (p.21, long texte). Le Lt. Col. Arthur H. Panet y arrive aussi après 1917 (p.45). En 1901, le curé Rondeault meurt. En 1903, les Pères Montfort reçoivent la charge du district de Cowichan.

En 1925, Joseph David et Anna Fortin, du Québec, s’installent à Victoria, puis déménagent à Shawnigan Lake au cours des années 1950 (p.52). En 1928, Amadee [sic] Simard arrive du Québec pour s’installer à Shawnigan Lake (p.51). En 1941, Eva (ON) et Omer Genereaux (QC) arrivent à Shawnigan Lake de la Saskatchewan (p.50). En 1943, Armand et Joyce Dupont arrivent dans le district (p.111). Les Albertains Rose et Eugene St. Pierre s’y marient en 1952 (p.120). En 1956, Edouard Guay et sa femme Alice, celle-ci du Québec, s’installent à Mill Bay (p.58). En 1976, Marcel et Adele Jutras, de la Saskatchewan, se joignent à la paroisse (p.118). On présente aussi les biographies de nombreux paroissiens francophones de 1987.

Schroeder, Andreas. *Carved From Wood: Mission, B.C. 1861-1992.* Mission, BC: The Mission Foundation, 1991.

Explique en détail l’arrivée du Père Léon Fouquet, o.m.i., en 1861, dans la vallée du Fraser, dans le but de fonder une école résidentielle pour les autochtones. Bon nombre d’Oblats francophones qui y travaillèrent sont énumérés. On parle aussi des pionniers de cette région, dont bon nombre étaient des Canadiens français catholiques du Québec. En particulier, Moïse Bouchir arrive à Hatzic Prairie en 1885 et s’établit à Durieu, lieu nommé en l’honneur de Mgr. Durieu. Lui et sa femme Mable Garypic [sic – probablement Gariépie] élèvent 11 enfants. Bouchir devient contremaître de scieries dans la région pendant 45 ans. Arrivés la même année, Amable Legace [Lagacé] et sa femme Philomène, s’installent eux aussi à Durieu, où Amable devint maître de poste. Ils élèvent 10 enfants.

Scott, Andrew. *The Encyclopedia of Raincoast Place Names: A Complete Reference to Coastal British Columbia.* Madeira Park, BC: Harbour Publishing, 2009.

Contient des dizaines de noms de lieus liés aux Francophones de la C.-B.

Scott, Jack David. *Once in the Royal City: The Heritage of New Westminster.* North Vancouver, BC: Whitecap Books, 1985.

On signale l’arrivée du Père Oblat Modeste Demers au fort Langley en 1841, et aussi la construction à New Westminster, sous la supervision du Père Léon Fouquet, de deux églises catholiques en 1861, St. Peter’s pour les blancs, St. Charles pour les autochtones. Les Oblats ouvrent aussi l’école St. Louis pour garçons. On rapporte qu’en 1859, quatre Sœurs de Ste-Anne arrivent en C.-B, et deux d’entre elles s’installent dans une nouvelle école pour filles à New Westminster en 1865.

L’hôtelier québécois Peter Onesima [sic] Bilodeau arrive en C.-B. en 1873, dans le Cariboo, puis à New Westminster en 1883; le 219 rue Carnarvon fut sa résidence à compter de sa construction en 1890. L’ingénieur québécois Narcisse Gauvreau arrive en 1880 pour travailler pour le Canadien Pacifique. On relate l’histoire de l’immeuble Guichon Block, qui fut l’hôtel du Français Laurent Guichon de 1898 à 1906.

Sleigh, Daphne. *The People of the Harrison.* Abbotsford, BC: Abbotsford Printing, 1990.

On relate l’arrivée des Oblats dans la région en 1863 et la construction en 1866 par Mogr. D’Herbomez de la première église sur la réserve Douglas. Le Père Grandidier est déjà là en 1861, et le Père Chirouse, en 1880. Le Québécois Levi [sic] Cartier s’y installe en 1885, accompagné par Felix [sic] Parent. En 1876, George Mossis (Morrice) est réputé le premier colon d’origine européenne, d’où le nom de la vallée, la montagne et le lac Morris qui portent son nom anglicisé.

C’est en 1922 que le nouvel hôtel Harrison Hot Springs ouvre ses portes, sous la gérance de Marguerite de Gusseme, originaire de Belgique. Ses sœurs Camille et Augusta y travaillent aussi. Marguerite y reste jusqu’en 1943. Les petites îles Marguerite et Camille sur ce lac rappellent ces deux femmes. On mentionne aussi la Houdon Logging Co. de Cam Houdon, vendue en 1958.

Smedman, Lisa. *Immigrants: Stories of Vancouver’s People.* Vancouver : The Vancouver Courier, 2009.

Un chapitre traite des Francophones, qui commence par le procès du Français Noel LeClerc à Victoria en 1861, et qui souligne la préférence des Britanno-colombiens pour les Français plutôt que pour les Canadiens français, des ouvriers illettrés. En 1886, on appelle ces derniers des « Chinois nord-américains ». On se lance vers les spectacles de Sarah Bernhardt à l’opéra de Vancouver, et on inscrit ses filles à l’école privée Granville School des Mlles. Kern, où l’Alliance Française est fondée plus tard. On revient sur les 12 Québécois ou Métis qui accompagnèrent Mackenzie en 1827.

On relate la présence de Supplien « French John » Guinne, d’abord au fort Langley, et dans les années 1870, dans Marpole. Sa fille Ada marie Frank Plante en 1868. En 1865, George François Garypie [sic] s’intalle aussi à Marpole.

On poursuit aussi avec quelques mentions de la vie francophone pendant les années 1930.

Smedman, Lisa. *Vancouver: Stories of a City.* Vancouver: The Vancouver Courier, 2008.

Texte sur le Dr. Henri Évariste Levraux Langis (p.172-3), et notes sur Supplien Guinne (p.107-8), Phillip Auben [Philippe Aubin] (p.151-3), Maximilien Michaud (p.170-4), et Paul Marmette (p.181-2 et 256).

Smyth, Fred J. *Tales of the Kootenays.* Cranbrook, BC: The Courier, 1942.

Signale l’arrivée de François Morigeau, peu après celle de l’explorateur David Thompson (donc post 1807-10). Son fils Batiste Morigeau y est né vers 1856.

Note la découverte de la célèbre mine LeRoi par Joe Bourjeois [sic] en 1830, et les premiers services religieux offerts par les Pères Blanchet et Demers, en 1838. On signale l’arrive du père DeSmet, de Belgique, en 1846 et installe sa Mission à Tobacco Plains en 1849. La Mission St. Eugène est établie par le Père Léon Fouquet en 1873; le Père Coccola lui succède en 1887. Les Sœurs de la Charité de la Providence construisent un hôpital peu après.

Sommer, Warren F. *From Prairie to City: A History of the City of Langley.* Langley, BC: City of Langley, 1999.

L’expédition de McMillan en 1824 comprend le commis François Noël Annance et l’interprète Michel Laframbois [sic], et d’autre Métis et Québécois, entre autres. Annance participe aussi à l’expédition de 1827. En 1859, Maximilien « Maxie » Michaud traverse le pays à partir du Québec, à pied et en canot, et achète l’hôtel New Brighton sur le bras de mer Burrard. Il acheta aussi des lots à Langley Prairie avec Joseph Michaud. Dès 1878, les messes catholiques sont célébrées, d’abord chez Joseph et Georgianna Michaud.

En 1909, Alphonse Préfontaine ouvre son magasin général, le premier magasin à Langley Prairie. Vers 1910, Albert et Cécile Dumais arrivent à Langley Prairie du Québec et établissent leur ferme laitière. En 1921, Salomon Des Brissay ouvre une petite imprimerie à Langley. Cette même année, Wilfred Des Rocher ouvre sa station service , aussi à Langley. Au début des années 1940, Le décorateur Paul Fauchon ouvre son magasin de peinture à Langley Prairie. Ralph Lapierre devient aussi co-propriétaire du nouveau restaurant Polar Bear Café. En 1941, le couple Joseph et Marcelle Beaulieu établissent leur ferme de bétail laitier. Au cours des années 1960-70, George Dumais devient le premier de la communauté à être ordonné prêtre.

Sommer, Warren. *Nothing Without Effort: A History of Langley.* Langley, BC: The Corporation of the Township of Langley, 2008.

En 1827, la CBH lance une expédition du Fort Vancouver pour établir un fort qui serait nommé Langley; les participants comprennent des Canadiens français et des Métis. Parmi les Métis, on comptait François Noel [sic] Annance.

En 1841, les Pères Demers et Blanchet arrivent au fort Langley. Demers sera nommé évêque en 1847. Jason Allard (né en 1848), fils du commis du fort Langley Ovid [sic] Allard et de sa femme Justine, rappelle les souvenirs de Noël. Cinq des jeunes Allard s’engagent dans l’armée canadienne au moment de la première guerre mondiale; Eugene [sic] mourra à Passchendale en 1917.

On raconte l’histoire des Oblats en C.B. (p.61 et 73), à compter des années 1860. Les Catholiques célébrèrent d’abord dans la résidence des Canadiens français Joseph et Georgianna Michaud (pré 1892). Le Québécois Alphonse Prefontaine [sic] construit en 1910 le premier magasin d’Innes Corner (Langley Prairie).

Stacey, Duncan (res.) and Susan Stacey (writer). *Salmonopolis: The Steveston Story.* Madeira Park, BC: Harbour Publishing Co. Ltd., 1994.

Après 1827, l’un des îles du fleuve Fraser fut nommée Annacis, en l’honneur de François Annance, l’un des deux commis du navire Cadboro.

Szychter, Gwen. *Port Guichon: Forgotten Neighbour of Ladner’s Landing.* Surrey, BC: Indigo Printing Inc., 1999.

Porte sur l’histoire et l’architecture de l’ancien village de Port Guichon, aujourd’hui partie du quartier de Ladner, à Delta. Port Guichon fut établi en 1887 quant Laurent Guichon, éleveur de bétail au lac Douglas et hôtelier de renom à New Westminster, y construisit un quai, un hôtel et un magasin général. Le village demeura important jusqu’en 1931.

Treleaven, G. Fern. *The Surrey Story.* Surrey, BC: Surrey Historical Society, 1992.

Avant 1879, six communautés avaient été formées, dont « Bon Accord », où un certain nombre de pêcheurs avaient leurs cabanes.

Waite, Donald E. *Maple Ridge & Pitt Meadows: A History in Photographs.* Maple Ridge, BC: Waite Bird Photos Inc., 2008.

Signale l’arrivée d’Ovid [sic] Allard au fort Langley en 1839, et relate l’histoire tragique de sa fille, Sennie. Vers 1858, Peter Baker [Pierre Boulanger] et deux autres Québécois s’installent à Albion Flats. Baker ouvre avec Samuel Robertson le bar What Cheer House sur le vieux site Derby pour servir les mineurs de la ruée vers l’or.

En 1909, les Français Émile André Marc et Alice Claudia Pinchon se marient à Victoria, et s’installent à Maple Ridge en 1911.

Watson, Bruce McIntyre. *Lives Lived West of the Divide: A Biographical Dictionary of Fur Traders Working West of the Rockies, 1793-1858.* In three volumes. Kelowna, BC: The Centre for Social, Spatial and Economic Justice, The University of British Columbia, Okanagan, 2010.

Explique l’évolution de la traite des fourrures en C.-B., et présente les biographies de tous ceux qui y ont participé, dont plus de 60% étaient des Francophones. La place des Métis est aussi expliquée. On parle des Francophones qui accompagnèrent Simon Fraser en 1806, et David Thompson l’année suivante. De nombreux forts de traite sont installés entre 1805 et 1858. Le français devient la *lingua franca* de la traite, sans compter le jargon Chinook, dont 60% des mots proviennent du français.

Whitehead, Margaret. *The Cariboo Mission: A History of the Oblates.* Victoria, BC: Sono Nis Press, 1981.

On y suit la progression des Oblats de la France, au Québec, au territoire de l’Orégon, et ensuite partout en C.-B., à compter de 1858, avec leur arrivée à Esquimalt.

Whitehead, Margaret. *Now You Are My Brother: Missionaries in British Columbia.* Sound Heritage Series No.34. Victoria, BC: Provincial Archives, 1981.

Un chapitre traite du Père François Marie Thomas OMI, disciple de Mgr. Durieu, qui est envoyé à la Mission St. Joseph de Williams Lake en 1897 et qui y demeurera jusque dans les années 1950. Un autre chapitre relate les souvenirs parfois difficiles de la métisse Marie-Anne / Mary Englund, de père francophone. Le Québécois, Père Alex Morris, arrive en 1942. Dans le texte, il commente le système d’évangélisation de Mgr. Durieu.

Wolf, Jim. *Royal City: A Photographic History of New Westminster 1858-1960.* Surrey, BC: Heritage House Publishing Co. Ltd., 2005.

Relate l’érection du couvent et de l’école St. Ann par les Sœurs de Ste-Anne en 1877, de l’église St. Charles en 1884 pour la Mission autochtone, et de l’Hôpital St. Mary’s par les Sœurs de la Providence en 1886.

Women in Architecture Exhibits Committee. *Constructing Careers: Profiles of Five Early Women Architects in British Columbia.* Vancouver: Architectural Institute of British Columbia, 1996.

Contient la biographie de la Mère Joseph du Sacré-Cœur, une Québécoise (p.10-17), religieuse et architecte.

Woolliams, Nina G. *Cattle Ranch: The Story of the Douglas Lake Cattle Company.* Vancouver: Douglas & McIntyre, 1979.

Explique en détail la participation des frères Guichon (Laurent, Joseph et Pierre), frs Français arrivés en 1860, au développement des plus grands ranchs de bétail de l’histoire de la province. Y étaient aussi les Français Vincent Girod et François Chapperon, d’où le nom du lac Chapperon. Laurent Guichon poursuivra sa fortune en établissant le village de Port Guichon, près de Ladner (Delta).

Wright, Richard Thomas. *Barkerville, Williams Creek, Cariboo: A Gold Rush Experience.* Surrey, BC: Heritage House Publishing Company Ltd., 1998.

Mentionne les Français suivants qui participèrent à la ruée vers l’or et à la formation de ces villes et villages : le meurtrier Jean Boulanger (1871); Lécuyer (1869); J.B. Malamon (d.1879); Théophile Le Mulard (1869); Julia Picot, propriétaire de l’Hôtel de France (1869); Sophia Rouillard; le capitaine Oswald Justice Travaillot (d.1879); et Charles Vancoulan (1863), d’où le nom passager du village Vandoulanville. On y lit aussi au sujet du Québécois Jules Maurice Quesnel (1808), d’où les noms de lieux suivants : la ville et la rivière Quesnel, et les villages de Quesnelle [sic] Forks et Quenellemouth.

Yesaki, Mitsuo, Harold Steves and Kathy Steves. Steveston, Cannery Row: An Illustrated History. Peninsula Publishing Co., 2005.

En 1882, Elzear Gerard [sic] vend son terrain à Richmond au premier détenteur de permis commercial de la ville. En 1888, Henrietta Dalziel marie Charles London.

**20e SIÈCLE**

*100 Ans à Vancouver : Le livre d’un siècle / 100 Years in Vancouver : A Centennial Book.* Vancouver : Alliance Française de Vancouver, 2004.

Présente l’historique de l’Alliance Française de Vancouver, à compter de sa fondation en 1904 jusqu’en 2004. Raconte aussi la présence de la francophonie à Vancouver à compter de l’arrivées des Oblats en 1860. Présente l’historique de bon nombres de partiuliers et de compagnies d’origine française à Vancouver.

*Adams, John, Janet Bingham and Susanna Clemas Houwen. Brick by Brick: The Story of Clayburn.* Edited by Helmo Brahces. North Vancouver, BC: Polar Printing Inc., 2001.

On trouve en p.130 un texte sur la famille de A. Nicholas, trappeur du nord du Manitoba, qui s’installe à Clayburn vers 1918 (p.88). La francophonie de la famille est présumée.

Agnew, Laurette, François Aubert, Gérald Moreau, Gérald Ricard, Marie Robillard, Antoinette Vaucher, Jean-Paul Vinay. *Présence francophone à Victoria, C.B. 1843-1987.* Victoria, CB: L’Association historique francophone de Victoria, 1987.

Un texte exhaustif sur les Francophones dans cette ville. Comme premier francophone, on relate l’arrivée en province du Québécois Pierrre Legacé vers 1807. Pour sa part, le père Jean-Baptiste Bolduc, du Québec, accompagne le gouverneur Douglas à son arrivée en 1842. Dans les livres de comptes de la CBH de 1843-44 sont aussi énumérés 14 Québécois.

Le texte traduit parait sous l’entrée John Greene.

Akrigg, G.P.V. and Helen B. Akrigg. *1001 British Columbia Place Names.* Vancouver: Discovery Press, 1973.

Contient des dizaines de noms de lieus liés aux Francophones de la C.-B.

Alberni District Museum and Historical Society. *Place Names of the Alberni Valley.* Port Alberni, BC: Alberni District Historical Society, 1978.

Refers to Robert DeBeaux [presumed a Francophone], who arrived in 1890 (p.15 & 46) and after whom a street and creek have been named; the pioneer family of Alfred Denis Faber, who came to Sproat Lake in the late 1880s and after who a school and road are named (p.50); the Fayette family, of the 1880s, after who Fayette road (p.50) and Della lake, creek and falls (p.16) are named; pioneer Wilfred Gagné, after whom Gagné road is named in Arrowsmith Heights (p.51; and pioneer Mike Tebo (Michel Thibault), after whom Tebo St. is named in Alberni (1906) (p.78).

Andersen, Earl. *Hard Place to Do Time: The Story of Oakalla Prison 1912-1991.* New Westminster, BC: Hillpointe Publishing, 1993.

Contient plusieurs références au Québécois Camille Branchaud, bourreau de la prison à compter de 1950 (p.51); Frederick [sic] Rober Ducharme, criminel pendu en 1949 (p.58); le criminel Robert Tremblay, surnommé « The Frenchman » (1955, p.83); et René Aristide Gobillot, gardien à partir de 1964 et directeur de la prison à compter de 1987.

Balf, Mary. *Kamloops: A History up to 1914*. Second edition. Kamloops: Kamloops Museum Association, 1981.

Comprend les détails sur de nombreux Francophones, y compris le paqueteur F. Chapperon, et les Français François Saveneux, qui installa à Bout du Lac (Kamloops Lake) un traversier à cable pour les chercheurs d’or. Ce traversier porta bientôt le nom anglicisé de *Savona’s Ferry.* Aussi le bijoutier, constructeur de bateau et co-fondateur de la Electric Light Co.J. E. Saucier ; Valette, aussi constructeur de bateau ; le magasinier Victor Guillaume ; le charpentier Justin Dupratt ; le fermier Abraham Le Roux, fils de Joseph La Rocque ; l’hôtelier André Gaudreau ; le charpentier Charles Fadear, l’ingénieur Gilbert Genier ; l’employé de la CBH Charles E. Fortier ; le magasinier Antoine Lemieux ; le maître de postes Napoléon Genier ; l’hôtelier Robert « French Bob » Bourdenave

Beaubien McNamara, Jeannette. *Wilderness Dreams: Glimpses of Pioneer Life in British Columbia*. Victoria: Braemar Books, 1986.

Présente la vie de la famille Eugène Ferdinand Beaubien à Maillardville, Shalalth, Mill Creek, Goat River, Powell River. La famille Simard y paraît aussi.

Bell-Irving, Elizabeth. *Crofton House School: The First Ninety Years 1898-1988*. Vancouver: Crofton House School, 1988

Un paragraphe (p.15) se penche sur l’école Granville à Vancouver, une école privée pour filles hautement prisée, dirigée par Mlle Marie-Louise Kerns [sic], d’Alsace, ayant comme le Lieutenant-gouverneur de la C-B, Henri Joly de Lotbinière.

Birchwater, Sage (collector). *Chiwid*. Vancouver: Transmontanus New Star books, 1995.

Shows photo of a group of young natives, including Dominique Baptiste.

Campbell, Norma K. *Mountain Memories: A History of Burke.* Vancouver: Metaphoric Media Inc., 1991.

Relate l’histoire d’une équipe de recherche pour un géologue perdu, montée en 1954 par le constable de Maillardville, et à laquelle participa René Gamache [de Maillardville].

Canadian Federation of University Women – Prince George. *Street Names of Prince George: Our History*. Prince George: CFUW-PG, 2016.

Comprend 33 noms de rues et de secteurs reliés à des Francophones.

Casorso, Victor. *The Casorso Story: An Account of 100 Years of Social Life in the Okanagan Valley.* Okanagan Falls, BC: Rima Books, 1983.

Le texte explique l’arrivée des Oblats dans l’Orégon en 1847, et le déménagement de l’ordre à Esquimalt par Mgr. D’Herbomez en 1859. Cette même année, le Père Pandosy arrive dans l’Okanagan où il installera sa mission l’année suivante. Il y est accompagné par les frères québécois Cyprian [sic] et Théodore Laurence, et William Pion. Cyprian Laurence enregistre le premier lot en 1860, au point appelé « L’Anse au Sable ». Eli Lequime et sa femme, Marie-Louise, qui tenaient un magasin général à Hope, sont convaincus de déménager en 1861 à la nouvelle mission francophone. Lequime ouvrira un moulin à grains. Peu après arrivent les Français August [sic] Gillard, Jules Blondeau, François Ourtoland et Isadore [sic] Boucherie, et les Canadiens français August [sic] Calmels et Chapee, ainsi que Joseph Christien [sic]. En 1885, le maître d’école était M. Leduc. D’autres pionniers sont Alex Berard (1888), Frank Bouvette, Ed Cote [sic] (qui chassait autour du lac Vaseux). L’histoire des divers prêtres Oblats est relatée en détail dans l’ensemble du texte. En 1913, Clem Vacher développa un système d’irrigation mobile, qu’il fit breveter.

Chapman, Peter. *Where the Lardeau River Flows.* Sound Heritage Series No. 32. Victoria, BC: BC Provincial Archives, 1981.

Ruth Beguin [sic] et son mari arrivent de la Suisse en 1909 et s’installent comme fermiers. L’école est construite au village de Lardo en 1919; on trouve des Francophones parmi les étudiants. Les parents de Louise McFadden sont aussi d’origine Suisse française, et arrivent à Argenta en 1910. La carrière Marblehead avait connu ses débuts du nom de LeBlanc, de par son propriétaire, un M. LeBlanc, partenaire du mineur Jean Brochet (s.d.).

Charles, Norma. *Boxcar Kid.* Toronto : Dundurn Press, 2007.

Un roman historique portant sur les familles ontariennes et québécoises qui arrivèrent à Fraser Mills en 1909 et 1910, et qui y fondèrent le village francophone de Maillardville.

Chevrier, Marie-Laure. *Le rêve de « Monsieur Maillardville ».* Montmagny, QC : La Plume D’Oie Édition, 2009.

Roman historique qui relate la vie de Jean-Baptiste « Johnny » Dicaire Jr., ainsi que l’évolution du village de Maillardville au cours de ses premières décennies, à compter de 1909.

Christensen, Bev. *Prince George: Rivers, Railways, and Timber*. Windsor Publications, 1989.

Several references to Oblate Fathers J.M. Lejacq, Louis Rivet, Nicholas Coccola and Adrien Morrice, and a few of the Lejacq residential school. Mention also of Joseph Lapage's pre-emption in 1909.

*Coquitlam 100 Years: Reflections of the Past*. Coquitlam, BC: District of Coquitlam, 1990.

Cette oeuvre magistrale contient des textes importants sur bon nombre de Québécois et d’Ontariens qui s’établirent dans le village de Maillardville en 1909-10, pour travailler pour la scierie Fraser Mills. Ils établirent la plus grande agglomération francophone à l’ouest de St. Boniface. On les suit jusque dans les années 1990.

Corley-Smith, Peter. Barnstorming to Bush Flying: British Columbia's Aviation Pioneers 1910-1930. Victoria: Sono Nis Press, 1989.

En p. 23, "...there is a claim that a British Columbian achieved heavier-than-air controlled flight in a steam-powered helicopter in 1903. His name was Lou Gagnon, a miner at the Nickle Plate Mine in Rossland. His claim was investigated some 30 years after the event by Father Freney - a journalist for ten years before he became a priest - and found to be persuasive but not conclusive." A drawing of the flying machine is included.

Corning, Howard McKinley. *Willamette Landings: Ghost Towns of the River*. Portland: Oregon Historical Society, 1973.

Includes Champoeg, St. Paul and Gervais, Francophone villages settled by the Francophone retirees of Fort Vancouver.

Damer, Eric and Herbert Rosengarten. *UBC: The First 100 Years.* Vancouver: The University of British Columbia, 2009.

Mentionne l’architecte moderniste Frédéric Lasserre, nommé chef du département d’architecture en 1946.

Davis, Chuck, ed. *The Greater Vancouver Book.* Surrey, BC: Linkman Press, 1997.

Histoire des églises catholiques énumère les accomplissements des Oblats, à compter de leur entrée en C.-B. en 1858. Mgr. Augustin Dontenwill, un Belge, devient le premier archevêque de Vancouver; Mgr. Paul Durieu devient le deuxième évêque, et le Père Léon Fouquet crée les missions et églises à New Westminster, North Vancouver et Mission.

L’histoire de la francophonie raconte l’histoire des quelque 55,000 Canadiens-français et des Français dans cette ville. On signale la présence de Canadiens-français dans les équipes des explorateurs Alexander Mackenzie en 1792, et de Simon Fraser en 1805 et 1808. Les Mlles Mainville et les Sœurs de Marie-Conception ouvrent des écoles pour filles à New Westminster en 1865. En 1886, des écoles, églises et hôpitaux francophones sont déjà construits à Vancouver et en province.

On explique aussi la présence francophone en ville depuis le début du 20e siècle.

Debeugny, Florence. *Maillardville : 100 ans et plus 100 Years and Beyond.* Coquitlam, BC : La Société francophone de Maillardville, 2009.

Présente des courtes biographies de 100 résidents de Maillardville, les descendants des premiers colons francophones de ce village qui arrivèrent en 1909-1910.

Dempster, Eleanore. *The Laughing Bridge: A Personal History of the Capilano Suspension Bridge.* Maple Ridge, BC: Impressions in Print Enterprises, 1988.

Vers 1938, le Français Louis Henri Isadore Aubeneau ouvre Le Restaurant Français sur Pender à Vancouver. Il est aussi lié au London Grill et à l’Hôtel De France. En 1945, lui et sa femme Younette acquièrent le pont suspendu Capilano à North Vancouver et gère son exploitation pendant huit ans.

Down, Sister Mary Bargaret, S.S.A. *A Century of Service 1858-1958: A History of the Sisters ofSaint Ann and Their Contribution to Education in British Columbia, the Yukon and Alaska.* Victoria: The Sisters of Saint Ann, 1966.

A compter de leur arrivée au Fort Victoria en 1858, et suivant leur établissement de missions, écoles et hôpitaux partout en province.

Ellenwood, Lorraine. *Years of Promise: White Rock 1858-1958.* White Rock, BC: White Rock Museum & Archives Society, n.d. [post 2002].

En 1911, le Français Abel Émile (Ed) Dupraz achète un lot à White Rock. Lui et sa femme Jeanne participent activement à la construction en 1913 de l’église catholique. En 1921, Charles Letourneur, aussi de France, devient maraîcher près de l’hôtel de ville, et ceci pendant 25 ans.. Le parc qui s’y trouve maintenant porte son nom. En 1932, Marie Lavoie lance une troupe de jeunes danseurs, et ouvre sa propre école de danse en 1936.

Frémont, Donatien. Présenté par Sr. Hélène Chaput, s.n.j.m. *Les Français dans l’Ouest canadien.* Les Cahiers d’histoire de la Société historique de Saint-Boniface. Saint-Boniface : Société historique de Saint-Boniface, 1980.

En 1858, Mgr. Demers a Victoria comme siège épiscopal. Le Père Louis d’Herbomez lancent ses missionnaires vers l’intérieur de la province. L’histoire des Oblats en province est présentée.

Le capitaine O.J. Travaillot arrive en 1858 comme officier de douane à Fort Dallas, sur la rivière Thompson. Cette même année, le comte Paul de Garros, réfugié politique du Second Empire, lance « Le Courrier de Nouvelle-Calédonie », le premier journal en français publié à l’ouest des Grands Lacs. Arrive aussi cette année-là les Français Jules Rueff, marchand, et Sosthènes Driard, qui avait l’hôtel qui porta son nom, et qui devint le chef de la colonie française. Ils fonderont dès 1860 la Société française de bienfaisance et de secours mutuel de Victoria.

En 1900, l’ancien premier ministre du Québec, Sir Henri-Gustave Joly de Lotbinière, qui devient lieutenant-gouverneur de la C.-B. Le texte se penche aussi sur d’autres francophones de Vancouver au cours du 20e siècle : le Basque Pierre Paris, le Basque Jean-Pierre Haramboure, et les Chevalier, Bessuille, Duplouich, Duc-Goninat, Aubeneau, Mouriaucourt, Ferroux, Abbadie. On traite aussi des Canadiens français de Maillardville (1909), et d’autres.

French, Diana. The Road Runs West: A Century Along the Bella Coola/Chilcotin Road. Madeira Park BC: Harbour Publishing, 1996.

Refers to the 1863 smallpox epidemic that ravaged First Nations villages. "A few hundred Tsilhqot'ins, scarred in body and savaged in spirit, survived the plague. The Canyon Shuswaps died or fled, leaving their villages deserted. Old Guichon, A Tsilqot'in who lived near Tatla Lake, was one of the survivors. When the first white settlers reached Tatla Lake in the 1880s, he told them that when he was young, he climbed to the top of a nearby bald muntain where he could see, in the distance, the smoke from many campfires. [...] They were gone, like the people on the villages." (p.6) P.21 refers to a land dispute involving Old Guichon.

Glanville, Alice and Jim Glanville. *Grand Forks, The First 100 Years: In the Shadow of Observation.* Grand Forks, BC; The Gazette Printing Co. Ltd., 1987.

Déjà à l’arrivée des arpenteurs en 1859, la région était nommée « La Grande Prairie », de par les traiteurs de fourrures qui y avaient déjà passé. On signale le Père J.A. Bedard [sic] comme le premier prêtre, en 1898, de l’église catholique Sacred Heart. Plusieurs noms francophones ressortent dans le texte mais aucun n’est lié clairement à sa culture d’origine. On indique tout de même qu’Emil [sic] Cagnon fut l’un des chefs des pompiers (s.d.), que les Frache Bros. avaient construit d’importantes serres pour légumes et fleurs (vers 1905-10), et que C.A. Pennoyer fut the premier président en 1949 de la Grand Forks & District Credit Union.

Glavin, Terry, and Former students of St. Mary’s. *Amongst God’s Own: The Enduring Legacy of St. Mary’s Mission.* Mission, BC: Longhouse Publishing, 2002.

Explique l’établissement par le Père Léon Fouquet, en 1861, de la Mission Ste. Marie, autour de laquelle se développa la ville de Mission, ainsi que la participation des Sœurs de Ste.-Anne dans l’évolution de l’école résidentielle de la Mission. Le livre présente des réflections de la part d’anciens étudiants sur leurs années passées dans l’école résidentielle, ceci jusque dans les années 1970s.

Green, John. *A History of Harrison Hot Springs.* Agassiz, BC: Agassiz-Harrison Historical Society, 2004.

C’est en 1922 que le nouvel hôtel Harrison Hot Springs ouvre ses portes, sous la gérance de Marguerite de Gusseme, originaire de Belgique. Ses sœurs Camille et Augusta y travaillent aussi. Marguerite y reste jusqu’en 1943. Les petites îles Marguerite et Camille sur ce lac rappellent ces deux femmes.

Greene, John, Marc Lapprand, Gérald Moreau, Gérald Ricard. *French Presence in Victoria B.C. 1843-1991.* Victoria, BC: La Société Historique Francophone de Victoria, 1991.

Un texte exhaustif sur les Francophones dans cette ville. Comme premier francophone, on relate l’arrivée en province du Québécois Pierrre Legacé vers 1807. Pour sa part, le père Jean-Baptiste Bolduc, du Québec, accompagne le gouverneur Douglas à son arrivée en 1842. Dans les livres de comptes de la CBH de 1843-44 sont aussi énumérés 14 Québécois.

Le texte original en français parait sous l’entrée Laurette Agnew.

Hainsworth, Gavin and Katherine Freund-Hainsworth. *A New Westminster Album: Glimpses of the City As It Was.* Toronto: Dunburn Press, 2005.

Relate la construction en 1877 de la St. Ann’s Academy par les Sœurs de Ste-Anne. Explique aussi l’établissement de l’Hôpital St. Mary’s (1887) et de l’orphelinat Providence Orphanage (1900) par l’architecte québécoise Sœur Joseph du Sacré-Cœur, des Sœurs de la Providence de la Charité.

Hancock, Lyn, ed. *Vanderhoof: ”The Town That Wouldn’t Wait”.* Vanderhoof, BC: Nechako Valley Historical Society, 1979.

On y trouve un texte sur l’arrivée de l’Église catholique dans la région en 1868, avec l’évêque Mgr. D’Herbomez à Stoney Creek et au Fort St. James, suivi du Père LeJacq, du Frère Adrian [sic] Morice, et du Père Nicholas Coccola, Corse (1905).

On relate l’arrivée en 1906 de Vital Le Fort, chercheur d’or, puis opérateur du traversier du village, et dont le ruisseau LeFort porte le nom. On mentionne aussi Alfred Ferland, de l’Orégon, télégraphiste dès 1912, et ensuite gérant des services téléphoniques. Pionnier de la vallée de la rivière Nechako, il cède à la ville un terrain qui devient le parc Ferland. On mentionne enfin le Dr. Jean Charles Godel, qui arrive à l’hôpital St. John en 1956 et crée une chorale primée.

Heritage Committee. *Bulkley Valley Stories.* 1974.

Textes sur les pionniers, don’t l’Ontarion Joseph “Joe / Jos “ Bourgon (1914), et la famille de Gabriel LaCroix (1911). On mentionne souvent aussi le village Moricetown, et la rivière, le lac et les chutes Morice, tous nommés en l’honneur du Père missionnaire français Adrien-Gabriel Morice (1885).

Hong, W.M. … And so … That’s How it Happened: Recollections of Stanley-Barkerville 1900-1975).

Mentionne le pionnier de Stanley, Matt Bastien (début 1900s), et Laurent Muller (années 1910.

Imredy, Peggy. *A Guide to Sculpture in Vancouver.* West Vancouver: Gordon Soules Book Publishers Ltd., 1980.

L’immeuble Lasserre Fine Arts Building à UBC, dont les œuvres artistiques sont expliquées en pages 56-57, rappelle l’architecte d’origine suisse, Frédéric Lasserre, ancien directeur de l’école d’architecture de UBC.

Isbister, Winnifred A. *My Ain Folk: Denman Island 1875-1975*, Comox: E.W. Bickle Ltd., 1983.

Au tout début des années 1900, Sam & Arthur Dumaresq travaillaient à la carrière de grès. Les familles Boucher, Savoie et DePape vivaient tout près aussi - ils semblent en avoir été des ouvriers. Aucune de ces familles ne fait l'objet d'un traitement plus approfondi dans le livre.

James Bay New Horizons Society. *Camas Chronicles of James Bay*, Victoria, British Columbia., ca. 1978.

-p.36: section on **St. Ann's Academy**, Victoria - no mention of Francophone origins.

-p.97-8: The **Fred Fredette** Story - lived at 521 Simcoe St. from 1905 till 1911...Attended South Park School...Always interested in the sea, Mr. Fredette at an early age joined a ship going to fish for cod in the Bering Sea. Later he became apprenticed to a boat-building firm and was connected with the early ferry system.... Cousin of Mr. Fredette once boarded with Emily Carr in the 1920s before boing to reside in San Francisco. [très peu de détails personnels].

-p.109: Dumbleton and **Leneveu** families, 634 Michigan: Henry Dumbleton and his wife Florence Leneveu and their two children Lorna and Eileen. He was born in South Africal about 18888, where he raised a troop of horses in the Zulu war. ... Eileen's maternal grandfather, David Leneveu, came from the Island of Jersey, by way of California, where he was in bussiness for a few years. The name should really be spelled LeNeveu, Jersey having close conneciotns with France. He came to Victoria in 1858, marrie dhis wife Rachael shortly after the war. He had met her in England. He became a prominent busniessman and was active in civic affairs. Rachael died in 1880David died in 1880, aged 41. David dies in 1885, aged 60... pallbearers such prominent men as Hon. JW Trutch and Si Matthew Begbie.... Their children were Florence (Mrs' Henry Dumbleton), Edith and Betram, who went to the US and died there. Davide Leneveu built the house at 634 Michigan... henry named the house Avontuur, which is Dutch for Evening hour, the name of their father's house in Sought Africa [donc sont-ils francophones??]

Jamiseon, Patrick. *Victoria, Demers to De Roo: 150 Years of Catholic History on Vancouver Island.* Victoria, BC: Ekstasis Editions Canada Ltd., 1997.

Présente l’histoire du Diocèse de Victoria, dont l’épiscopat du Québécois Modeste Demers couvrit la moitié de cette période, à compter de 1852. La première messe célébrée à Victoria fut le 19 mars 1843, par le père Jean-Baptiste Zacharie Bolduc, du Québec. En 1849, le Père Honoré Lempfrit ouvre à Fort Victoria une école pour les enfants des employés francophones de la CBH. Les Pères Pandosy et D’herbomez (futur évêque) voyageront à Nanaimo en 1856.

Mgr. Demers sera suivit en 1873 par un Belge, Mgr. Charles Seghers, qui reviendra à la charge en 1879, et qui mourut assassiné en 1886. Un autre Belge, Jean-Baptiste Brondel, fut évêque de 1879 à 1883, et Auguste Joseph Brabant, aussi de Belgique, qui aura survécu à une tentative d’assassinat, sera évêque de 1908 à 1912.

Le lien de l’œuvre des Oblats avec les Sœurs de Ste-Anne est aussi présenté.

Kelowna: *One Hundred Years of History 1905-2005.* Kelowna, BC: Kelowna Publishers, 2005.

On signale l’arrivée des premiers résidents d’origine européenne en 1859-60, soit les Pères Oblats Pandosy et Richard, le Frère Surel et quelques colons, dont Cyprien Laurence (qui enregistre le premier lot en 1860) et sa femme autochtone Thérèse. C’est dont les débuts de la Mission de l’Immaculée Conception, mieux connue sous le nom de la Mission Pandosy. C’est lui-même qui importe les premières vignes, les premiers arbres fruitiers, et le premier bétail à cornes, qui feront éventuellement la fortune de la région. Les Oblats ouvrent la première école en 1863, où l’on enseigne en français. Joseph Buchman , d’origine suisse, y enseigne à compter de 1865.

On souligne parmi les premiers pionniers August [sic] Gillard, et Isadore [sic] Boucherie (1862). Les frères Bernard et Léon Lequime, qui arrivent avec les Oblats, vont dresser en 1893 les premiers plans de la ville de Kelowna, et y construisent leur magasin général, au pied de ce qui est aujourd’hui la rue Bernard, nommée en l’honneur de ce premier.

En 1904, la Banque de Montréal ouvre sa première succursale à Kelowna. L’un des premiers gérants est P. Dumouling [sic], dont la somptueuse maison porte le nom « Hochelaga ».

Lean, Pat. *Sacred Heart Parish, Merritt, British Columbia, Canada*. Merritt: Parish Council, Sacred Heart Church, 1986.

Donne les biographies de nombreux Oblats et les origines de nombreuses missions catholiques.

MacPherson, Barbara. *The Land on Which We Live - Life on the Cariboo Plateau: 70 Mile house to Bridge Lake*. Halfmoon Bay, BC: Caitlin Press, 2017.

Présente Harvey & Orpha Boule, (1913), Fred Campeau (1914) et Ernest Rioux (1914), ainsi que le lac Rioux, entre 100 Mile House et Clearwater.

Mandy, E. Madge. *Our Trail Led Northwest: True Tale of Romance and Adventure in British Columbia*. Burnaby: AH Timms, 1989.

Relate les déplacements de Joseph T. Mandy et de son épouse, E. Madge Mandy (née Jones) dans le nord-ouest de la C.-B. pendant les années 1930. Joseph "Joe" Mandy était inspecteur minier, entre autres. On y trouve les personnages francophones suivants: Mme Rajout, d'origine belge, gérante de son propre hôtel à Tlell, dans les îles Haïda Gwai; Joe Neddeau et Al Chenard, prospecteurs à Quartz Creek Canyon, près de Cassiar; Mgr. Buñoz et le Père Allard (la mort accidentelle de ce dernier par écrasement d'avion est relatée); Billy "Pea Soup" Noel, prospecteur à Porter Landing près de Dease River; Monsieur Willie, un Belge, propriétaire de son propre hôtel à Terrace; et les frères Fred et Bert Michaud, agriculteurs à Terrace.

McCullum, Hugh and Karmel Taylor McCullum. *Caledonia: 100 Years Ahead.* Toronto: The Anglican Book Centre, 1979.

En p.38, on trouve le texte sur le Très Rév. Frederick Herbert Du Vernet, qui devint en 1905 le deuxième évêque anglican du diocèse de la Calédonie, né à Montréal d’un père francophone et d’une mère Loyaliste. On mentionne aussi le Frère A.G. Morice, qui arrive en mission au Fort St. James en 1885.

McGeachie, Pixie. *Burnaby, A Proud Century: A Historical Commemorative of Burnaby’s Centennial.* Vancouver: Opus Productions Inc., 1991.

Texte en p.97 sur le Gai Paree Supper Club de M. et Mme R. P. Morin, 1947. En 1976, le club prend le nom Severin’s, d’après le fils Séverin Morin.

Morrowm Trelle A. The Big Smoke: Social Reflections on Wood Burners. Prince George: Talisman Publications, 2014.

Mentions pubications by Clarence, Jack and Olga Boudreau (francophones?). Refers to the Frank Fortin mill and Wilf Leboe lumber family. The Leboe family founded Loos in 1917, and they operated until 1966.

*Mountain Treasures: The History of Kimberley, BC.* Marysville, BC: Kimberly [sic] Senior Citizen History Book Committee, 1979.

Comprend des textes sur bon nombre de familles québécoises qui s’installèrent dans les industries minière et forestière de la région, surtout à compter des années 1920s : les Deschamps, Rouleau, Fontaine, Beauregard, Thérriqult, Dupuis, Gauthier, Houle, Lafortune, Lauzon. Plusieurs vivianet dans le quartier Lower Blarchmont, surnommé Little Quebec ou Frenchtown, en raison de leur présence.

On raconte aussi l’établissement en 1922 de l’église catholique Sacred Heart, construite par le Père Bessette, suite aux visites préliminaire du Père Coccola deux décennies plus tôt.

Nicola Valley Museum Archives Associaiton. Merritt & The Nicola Valley: An Illustrated History. Merritt: Sonotek Publishing, 1998.

Refers to Father Le Jeune, Cahtolic Missoiinary, Pierre and Joseph Guichon's Rey Ranch, Gérard Gui chon, Guy Rose, , the Driard Hotel at Nicola, George Petit (first wheat grower), Alexander Coutlie / Coutlee, Joe Coutlee, the community of Coutlee, the Gradnbois family, Mr. Boulanger, , Albert Brisson,

Nielsen, Barbara. *Collingwood Pioneers: Memories of a Vancouver District.* Vancouver: The Collingwood Pioneers, s.d. [post 1969].

Comprend des textes (non paginés) sur la famille et le magasin général de Phillip Oben [Philippe Aubin] (1887), la famille Dubois (1893), le magasin et l’école de Peter Dubois (1895), l’église catholique St. Mary’s du Père Beausoleil (1923), l’école St. Mary’s des Sœurs de l’Enfant Jésus (1931), et la famille Louis Joseph Bouchard (1930).

Norris, Pat Wastell. Time & Tide: A History of Telegraph Cove (Raincoast Chronicles 16). Madeira Park BC: Harbour Publishing, 1995.

Photo of Al Gauthier, worker at Telegraph Cove Mill.

Norton, D.M. *Early History of Port Moody.* Surrey, BC: Hancock House, 1987.

Joseph Côté arrive à Port Moody en 1885. Il deviendra charpentier.

Parmi les pionniers canadiens-français qui établirent Maillardville en 1909-10, des membres de la famille Chevalier s’installèrent à Port Moody en 1910, dont Théodore Chevalier et sa large famille. Le Père John Paré fut curé de l’église St. Joseph jusqu’en 1921.

O'Hara, Edwin V. *Pioneer Catholic History of Oregon*. Portland: Glass & Prudhomme Co., 1911.

A comprehensive history, with detailed references to the A.M.A. & F.N. Blanchet brother missonaries, th eOregon Mission, the French-Canadians working at Fort Vancouver and retiring to the French Prairie, Fathers De Smet , Demers and Seghers, with countless ties to B.C.

Oswell, A.E. *History of Alert Bay and District*. Comox: E.B. Pickle Ltd., 1971 reprint of 1958 original.

Mentionne les missions et église catholique sans plus en parler. On mentionne Paul Gauthier, l'un des employés de la Canadian Forest Products post-1926 à Beaver Cove. Aussi, Phelan Cyr et Bob Allan, propriétaires de la C&A Logging Co. en 1939.

Paré, Antonio G. *1910 – The Village of Maillardville – 1940s.* New Westminster, BC: Antonio G. (Tony) Paré, 2000.

Relate l’arrivée à Fraser Mills de nombreuses familles francophones de l’Ontario et du Québec en 1909 et 1910, qui forment le village francophone de Maillardville, ainsi que le développement de cette communauté jusque dans les années 1940.

Paré, Antonio G. *My Granddad the Policeman.* New Westminster, BC: Antonio G. Paré, 2003.

Présente un survol de l’histoire de Maillardville, ainsi que la biographie d’Émeri Paré, le premier chef de police et des pompiers du village, à compter de 1913.

Paré, Antonio G. (Tony). *My Memoirs of Le Vieux (Old) Maillardville: Its Founding People, Their Families and Where They Lived.* New Westminster, BC: A.G. (Tony) Paré, 3rd Printing 1997.

Publié en première rédaction, relate l’arrivée à Fraser Mills de nombreuses familles francophones (quelque 342 personnes) de l’Ontario et du Québec en 1909 et 1910, qui forment le village francophone de Maillardville, ainsi que le développement de cette communauté jusque dans les années 1970.

Paré, A.G. (Tony). *The Mansions on the Hill.* Coquitlam, BC: A.G. Paré, 1994.

Présente l’histoire des débuts de la Fraser Mills et du village francophone de Maillardville (en 1909), ainsi que de son évolution.

Paterson, T.W. and Garnet Basque. *Ghost Towns & Mining Camps of Vancouver Island.* Surrey, BC: Heritage House Publishing Co., 1989.

En 1905, Joe Bebeau, propriétaire de l’hôtel Mount Brenton à Lenora, à l’ouest de Nanaimo, fut tué par un mineur jaloux. En 1936, La Nootka-Zeballos Gold Mines Ltd. comprend parmi ses partenaires Ray Pitre, et Joe et Lou Pednealt [sic].

Pearson, Anne. *Sea-Lake: Recollections aand History of Cordova Bay and Elk Lake*. Victoria: Sea-Lake Editions, 1981.

The first four permanent European settlers of Cordova Bay included Phillip Trouet and his brother John Tway. Phillip was a French=-speaking Channel Island man, a shipwright by trade. His wife was Mary and they had three children, Wesley, Agnes and Emily. Agnes married Phillip Jeune, who also farmed the area. Jeune was for a time partner in Jeune Brothers, a sail loft and tent factory on Johnson St. in Victoria.

Pepin, Maureen L. *Roads & Other Place Names in Langley, B.C.* Fort Langley, BC: The Langley Centennial Museum and National Exhibition Centre, 1998.

La rue Allard Crescent rappelle Ovid [sic] Allard qui vint s’installer au fort Langley en 1839. La rue LaBonte [sic] rappelle deux frères qui furent pionniers (s.d.). En 1879, Zenas Daniel Page {Pagé?] était propriétaire de lot, d‘où le nom de la rue Page. En 1900, Thomas Alfred Pepin [sic] et sa femme Malinda Charbonneau étaient propriétaires de lot, d’où la rue Pepin. Le ruisseau Pepin [sic] fut ainsi nommé en 1929 car il traversait sa ferme. En 1914, A. Préfontaine vend son magasin, le premier à Innes Corner, à Fred Roberts. La rue Louie rappelle le pêcheur Louis [sic] Nadeau qui y vivait. (s.d.).

Port Hardy Heritage Society. *A Dream Come True: Port Hardy 1904-2004.* Port Hardy, BC: Port Hardy Heritage Society, 2004.

-p.20: The First Settlement - East Side - Port Hardy Fish School, the first school - **Florence Melon** boarded in a room in the attic of a frame house and was paid $40/month - she was one of the first teachers there, having come in 1920. Other teachers included Miss Stewart, **Mrs. Dumas**, and Marie Sorenson.

-p.108-9: En 1953, **Jules et Rita Drouin** arrivent de Vancouver, avec **3 enfants, Michel, Louise et Marc**, et ont maintenant 4 petits-enfants. Jules worked in logging until the last 13 years when he was employed at the Utah Copper Mine [photos famille et maison]

Pride, Harry, Annie Boulanger, Marjorie Colclough, Barbara Froese and Les Lee Lowe. *Burnaby Centennial Anthology: Stories of Early Burnaby.* Burnaby, BC: Abbing Reprographics, 1994.

Contient un texte sur Esther Restiaux, qui arrive de la Saskatchewan après la Deuxième Guerre Mondiale. (p.161)

Proctor, Sharon. *Time Travel in North Vancouver: A Peek Into the Past.* Surrey, BC: Hancock House, 2010.

En p. 50-51, relate l’histoire de l’église catholique St. Paul des Oblats, et de l’école résidentielle indienne St. Paul, de la fin des années 1890.

A compter des années 1920, Napoléon St. Pierre, « The Frenchman », monta un superbe jardin de sculptures vivantes à sa résidence, surnommé « The Great Mystery », qui devint une grande attraction touristique.

Providence Health Care. *St. Paul’s Hospital: A Proud Tradition of Compassionate Care.* Vancouver: Echo Memoirs, 2007.

Le livre entier témoigne de l’apport critique qu’ont porté les Soeurs de la Providence (du Québec) dans la construction (1892) et le maintien jusqu’au présent de l’Hôpital St. Paul à Vancouver.

Rink, Deborah. *Spirited Women: A History of Catholic Sisters in British Columbia.* Vancouver: Sisters’ Association Archdiocese of Vancouver, 2000.

Comprend des textes détaillés sur les plus de 30 congrégations de religieuses qui ont oeuvré dans la province. Les premières, quatre Sœurs de Ste-Anne, arrivent du Québec à Fort Victoria en 1858, et installent la première école (francophone, qui deviendra l’Académie Ste-Anne) et le premier hôpital (qui deviendra l’hôpital St. Joseph en 1876). La Mission de Cowichan est fondée en 1864, celle de Mission en 1863. L’Académie St. Ann’s est fondée à New Westminster en 1878. Les Sœurs s’installent à Nanaimo en 1877, et à Kamloops en 1880.

Mèee Joseph du Sacré-Cœur, des Sœurs de la Providence, arrive à New Westminster en 1886, et Vancouver en 1894; hôpitaux, écoles et orphelinat la suivent. En 1890, les sœurs s’intègrent à la Mission Saint-Eugène, dans les Kootenays.

Les Sœurs du Bon Pasteur arrivent à New Westminster en 1890, et à Vancouver en 1900.

Les Sœurs de l’Enfant Jésus arrivent de France en 1896, en direction de d’Ashcroft, et plus tard, de Williams Lake et North Vancouver. Elles enseigneront en français à Maillardville à compter de 1909.

Des textes se penchent aussi sur bon nombre de congrégations au cours du 20e siècle.

Robinson, Sherri Kathleen. *Esquimalt Centennial 1912-2012*. 2012.

-p.2: The name "Esquimalt" was not always spelled this way. In early documents it is often seen as "**Esquimault**". This was the spelling artist Paul Kane used to describe the scenes he sketched when he visited the area between 1846-1848. This is also the spelling the incorporation committee used 64 years later in a letter to the reeve and councillors dated 1912.

-p.53-4: **L'Ecole Victor Brodeur** - named for **Rear Admiral Victor-Gabriel Brodeur** (1892-1976). In 1932, he was the senior naval officer at Esquimalt and captain of HMCS Naden. In 1938, Captain Brodeur was appointed Commanding Officer Pacific Coast and Dockyard. He was in command when war was declared against Germany in 1939. First established i 197e for children of CAF members, was located in the Royal Navy surgeons' house, also home of the Brodeur family when they lived on the base in the 1930s. In 1977 it was named Victor G. Brodeur School. In 1985, the Framework Programme for French located at Uplands School and the Canadian Forces base school amalgamated and moved into the old school building on Head Street under a new name, L'école Victor Brodeur. The school was for the Francophone community of the Greater Victoria area. It is the only stand-alone French school on Vancouver Island with a kindergarten to grade 12 configuration and the second in BC....

-p.62: Catholic priest visited Vancouver Island as early as 1842 but it was the **Oblates** who established **the first catholic mission in BC in Esquimalt** in July 1858, building the **St. Joseph's Chapel** near Memorial Park. ... **Father Charles Pandosy**, who planted the first apple trees at L'Anse au Sable (Kelowna) in 1859, performed the first recorded baptism in the province in Sept. 1858 when he baptized a 2-yr-old Indian girl, naming her Marie. ...The Oblates remained in Esquimalt for 8 years, moving their headquarters to the BC Mainland in 1866. St. Joseph's Chapel joined the Vancouver Island Diocese and **Father Joseph M. Mandart** was the first diocesan priest. The chapel remained in use until 1879 when the congregation moved to the larger **St. Joseph's Church**, built under the direction of **Monsignor John J. Jonckau**... **Archbishop Charles John Seghers** blessed the foundation stone April 6 1879 and construction began in June.

-p.105: **Louis and Marcelle Delesalle** opened an outdoor gym for local boys aged 8 to 12 at their Kindersley Road home in July 1967. their son, **Philip Delesalle**, who started competing at the age of eight, was considered Canada's greatest male gymnast... In 1992, the gymnastics world honoured Philip naming the pommel horse move he introduced in 1979, , "The Delesalle"...

-p.123: **Allan Craig Fleury**, a.k.a Santa Claus (franco?)

-p.137: ...members of the Parks & Recreation department, **Jack Boutilier**, Joe Iannarelli...

Saint Francis Xavier Historical Society. *Saint Francis Xavier Church 1887-1987.* Shawinigan Lake, BC: Salmon Publications, 1987.

Porte sur la communauté de Mill Bay, sur l’île de Vancouver. Les frères canadiens français Francois-Xavier et Jean Vautrin travaillaient à la traite des fourrures au fort Langley (s.d., p.15), et F.-X. s’installa à Mill Bay vers 1840. Sa fille, Emily [sic], née en 1840 au fort Langley, maria un Legacy [sic]. En 1892, Jean-Baptiste Deloume quitte la France avec sa famille pour s’installer à Saanich, et ensuite à Mill Bay en 1901 (p.21, long texte). Le Lt. Col. Arthur H. Panet y arrive aussi après 1917 (p.45). En 1901, le curé Rondeault meurt. En 1903, les Pères Montfort reçoivent la charge du district de Cowichan.

En 1925, Joseph David et Anna Fortin, du Québec, s’installent à Victoria, puis déménagent à Shawnigan Lake au cours des années 1950 (p.52). En 1928, Amadee [sic] Simard arrive du Québec pour s’installer à Shawnigan Lake (p.51). En 1941, Eva (ON) et Omer Genereaux (QC) arrivent à Shawnigan Lake de la Saskatchewan (p.50). En 1943, Armand et Joyce Dupont arrivent dans le district (p.111). Les Albertains Rose et Eugene St. Pierre s’y marient en 1952 (p.120). En 1956, Edouard Guay et sa femme Alice, celle-ci du Québec, s’installent à Mill Bay (p.58). En 1976, Marcel et Adele Jutras, de la Saskatchewan, se joignent à la paroisse (p.118). On présente aussi les biographies de nombreux paroissiens francophones de 1987.

Saywell, John F.T. *Kaatza: The Chronicles of Cowichan Lake.* Sidney, BC: The Cowichan Lake District Centennial Committee, 1967.

Quelques familles francophones sont relevées. En 1889, Frank Gravelle vient travailler dans le district. Il y amènera sa famille au cours des année 1920. Le premier Européen à naviguer la rivière en 1893 fut le Canadien français Abraham « Big Abe » Mayea / Maier [Mayer?], qui devint propriétaire du Riverside Inn. Cette même année, Dan Savoie s’y lance dans la construction de bateaux et de maisons. En 1918 W. Pourier devient responsable de la poste, et Emmett Pourier siège au premier conseil scolaire.

Schofield, Peggy, ed. *The Story of Dunbar: Voices of a Vancouver Neighbourhood.* Vancouver: Ronsdale Press. 2007.

Mentionne la ferme Morrisette (1914, p.153-4), et comprend des textes sur le Couvent des Soeurs du Sacré-Cœur (1912, p.272-6); l’école de l’Immaculée Conception des Sœurs de Ste. Anne (années 1920-2000, p.276-7), l’école d’immersion française Jules Quesnel (1963, p.298-9).

Scott, Andrew. *The Encyclopedia of Raincoast Place Names: A Complete Reference to Coastal British Columbia.* Madeira Park, BC: Harbour Publishing, 2009.

Contient des dizaines de noms de lieus liés aux Francophones de la C.-B.

Scott, David and Edna H. Hanic. *East Kootenay Saga*. 1974.

La carte du Great Northern Railway à Fernie sur la rivière Elk montre un *Slav Town*, un *Italian Town*, et un *French Town*. (p.113)

Sedgwick, J. Kent. *Lheidli T'enneh Cemetery, Prince George: A Documented History*. Prince George: College of New Caledonia Press, 2012.

Refers to the first permanent mission to New Caledona, when Fathers Lejacq and Geroge Blanchet arrived in Fort St. James in May 1873. Blanchet constructed a log house chapel that may have been called Our Lady of Good Hope. (photo on p.27) It eveolved into St. joseph's church. Of the graave markers photographed and described: Francois Tappage, died Oct. 13 1889, aged 7 years. He could have been the son of a Lheidli woman and a white trapper.

Sleigh, Daphne. *The People of the Harrison.* Abbotsford, BC: Abbotsford Printing, 1990.

On relate l’arrivée des Oblats dans la région en 1863 et la construction en 1866 par Mogr. D’Herbomez de la première église sur la réserve Douglas. Le Père Grandidier est déjà là en 1861, et le Père Chirouse, en 1880. Le Québécois Levi [sic] Cartier s’y installe en 1885, accompagné par Felix [sic] Parent. En 1876, George Mossis (Morrice) est réputé le premier colon d’origine européenne, d’où le nom de la vallée, la montagne et le lac Morris qui portent son nom anglicisé.

C’est en 1922 que le nouvel hôtel Harrison Hot Springs ouvre ses portes, sous la gérance de Marguerite de Gusseme, originaire de Belgique. Ses sœurs Camille et Augusta y travaillent aussi. Marguerite y reste jusqu’en 1943. Les petites îles Marguerite et Camille sur ce lac rappellent ces deux femmes.

On mentionne aussi la Houdon Logging Co. de Cam Houdon, vendue en 1958.

Smedman, Lisa. *Immigrants: Stories of Vancouver’s People.* Vancouver : The Vancouver Courier, 2009.

Un chapitre traite des Francophones, qui commence par le procès du Français Noel LeClerc à Victoria en 1861, et qui souligne la préférence des Britanno-colombiens pour les Français plutôt que pour les Canadiens français, des ouvriers illettrés. En 1886, on appelle ces derniers des « Chinois nord-américains ». On se lance vers les spectacles de Sarah Bernhardt à l’opéra de Vancouver, et on inscrit ses filles à l’école privée Granville School des Mlles. Kern, où l’Alliance Française est fondée plus tard. On revient sur les 12 Québécois ou Métis qui accompagnèrent Mackenzie en 1827.

On relate la présence de Supplien « French John » Guinne, d’abord au fort Langley, et dans les années 1870, dans Marpole. Sa fille Ada marie Frank Plante en 1868. En 1865, George François Garypie [sic] s’intalle aussi à Marpole.

On poursuit aussi avec quelques mentions de la vie francophone pendant les années 1930.

Société Historique Franco-Colombienne. *Regard sur Maillardville avec la Liste des mariages célébrés de 1911 à 1950.* Vancouver : Pulp Press, 1980.

Présente un aperçu de l’histoire du village francophone de Maillardville, ainsi que cette liste des mariages célébrés à la paroisse Notre-Dame-de-Lourdes.

Sommer, Warren F. *From Prairie to City: A History of the City of Langley.* Langley, BC: City of Langley, 1999.

L’expédition de McMillan en 1824 comprend le commis François Noël Annance et l’interprète Michel Laframbois [sic], et d’autre Métis et Québécois, entre autres. Annance participe aussi à l’expédition de 1827. En 1859, Maximilien « Maxie » Michaud traverse le pays à partir du Québec, à pied et en canot, et achète l’hôtel New Brighton sur le bras de mer Burrard. Il acheta aussi des lots à Langley Prairie avec Joseph Michaud. Dès 1878, les messes catholiques sont célébrées, d’abord chez Joseph et Georgianna Michaud.

En 1909, Alphonse Préfontaine ouvre son magasin général, le premier magasin à Langley Prairie. Vers 1910, Albert et Cécile Dumais arrivent à Langley Prairie du Québec et établissent leur ferme laitière. En 1921, Salomon Des Brissay ouvre une petite imprimerie à Langley. Cette même année, Wilfred Des Rocher ouvre sa station service , aussi à Langley. Au début des années 1940, Le décorateur Paul Fauchon ouvre son magasin de peinture à Langley Prairie. Ralph Lapierre devient aussi co-propriétaire du nouveau restaurant Polar Bear Café. En 1941, le couple Joseph et Marcelle Beaulieu établissent leur ferme de bétail laitier. Au cours des années 1960-70, George Dumais devient le premier de la communauté à être ordonné prêtre.

Sommer, Warren. *Nothing Without Effort: A History of Langley.* Langley, BC: The Corporation of the Township of Langley, 2008.

En 1827, la CBH lance une expédition du Fort Vanocuver pour établir un fort qui serait nommé Langley; les participants comprennent des Canadiens français et des Métis. Parmi les Métis, on comptait François Noel [sic] Annance.

En 1841, les Pères Demers et Blanchet arrivent au fort Langley. Demers sera nommé évêque en 1847. Jason Allard (né en 1848), fils du commis du fort Langley Ovid [sic] Allard et de sa femme Justine, rappelle les souvenirs de Noël. Cinq des jeunes Allard s’engagent dans l’armée canadienne au moment de la première guerre mondiale; Eugene [sic] mourra à Passchendale en 1917.

On raconte l’histoire des Oblats en C.B. (p.61 et 73), à compter des années 1860. Les Catholiques célébrèrent d’abord dans la résidence des Canadiens français Joseph et Georgianna Michaud (pré 1892). Le Québécois Alphonse Prefontaine [sic] construit en 1910 le premier magasin d’Innes Corner (Langley Prairie).

Sone, Michael, ed. *Pioneer Tales of Burnaby.* Burnaby, BC: Corporation of the District of Burnaby, 1987.

Contient des textes sur le Québécois Onézine Georges Naud, fermier à compter de 1900 (p.84), et Louis Auvache, chef du service des pompiers de burnaby de 1964 à 1972 (p.281).

Stone, Monsignor William S. *The Cross in the Middle of Nowhere: The History of the Catholic Church in Eastern Oregon*. Bend OR: Maverick Publications, 1993.

Steil, John and Aileen Stalker. *Public Art in Vancouver: Angels Among Lions.* Vancouver: Touchwood Editions, 2009.

Énumère des ouvrages par les artistes Joe Fafard, Michel Goulet, Bernar [sic] Venet, et Madeleine Vrignon.

Stangoe, Irene. *Looking Back at the Cariboo-Chilcotin*. Surrey: Heritage House, 1997.

References to Harry Guillod, the Bonaparte Reserve, the Oblates (incl. Father François Marie Thomas) at St. Joseph's Mission, the origins of Lac La Hache. pioneer Cariboo telegrapher Hope Patenaude (1910), and De Sous Creek and Mountain, named after Quebecer Joseph Dussault who later drove oxen on the Cariboo Road and settled at what became Dussault (De Sous) Creek near the Chilcotin bridge west of William Lake (p.154)

Four pages on pioneer Amédée Isnardy's Chimney Creek Ranch. He was from Nice, married Julienne. They knew and hosted the packer Cataline. Its 1862 water rights are believed to be the oldest in the Cariboo. He operated freight and passenger ferries, then turned it over to his eldest son Joe. Amédée and Julienne had six children, the youngest of which was Jimmy, a talented violinist. He continued to ranch the original site until 1926

Stursberg, Peter. *Extra!: When the Papers Had the Only News.* Victoria, BC: Province of BC (Sound Heritage Series No.35), 1982.

Présente des données biographiques sur le reporter célèbre Robert « Bob » Bouchette (1900-1938), pages 46-49.

Summerland Museum archivists, *Will you have a cup of tea? or Summerland Grows, 1905-06-07*. Summerland: New Horizon Printing & Stationery, 1992.

On p.19, Mr. Moule was appointed as the first postmaster in Summerland and acted in this capacity for the first two months, Nov. 1 1902 to Jan. 1 1903. Page 41 refers to the log cabin of Antoine Pierre, an Indian. P.49 mentions Chief Antoine of the local Indian Band. p.75 mentions an Indian by the name of Johnny Pierre.

Szychter, Gwen. *Chewassen, Tsawwassen of Chiltinn: The Land Facing the Sea.* Burnaby, BC; Hemlock Printers Ltd., 2007.

Contient un court paragraphe sur le Français Louis Étenay, danceur acrobatique et cascadeur pour l’industrie cinématographique, et un texte sur le Canadien français Eugène Beaubien, qui avait entamé le culture du tabac pendant les années 1930, une culture de courte vie.

Tupechka, Tammy, Chris Bracken, June Scudler, Mark Douglas and Karen Martin, eds. *Our Own Backyard: Walking Tours of Grandview Woodland.* Vancouver: Budget Printers, 1997.

Comprend un court texte sur le Café du Soleil et le Café Deux Soleils (1994) de Jeff Maisonet (pages 66 et 93).

Turnbull, Elsie G. *Ghost Towns and Drowned Towns of West Kootenay*. Surrey: Heritage House, 1990.

Includes the towns of Riondel, Fauquier, Fort Pend d'Oreille, St. Léon, Vevey Landing. Riondel was named after the French syndicate that bought out the Blue Bell mine, with Count Edouard Riondel at its head. Fort Shepherd was known first as Fort Pend d'Oreille, and was renamed Fort Shepherd in 1859.

Van Arsdol, Ted. *Vancouver on the Columbia: An Illustrated History*. Windsor Publications, 1986.

Includes the House of Providence designed by Mother Joseph and opened in 1873 for the Sisters of Charity of Providence, the explorer Jean Charles Frémont, A.M.A. Blanchet first bishop of Western Washington; F. Norbert Blanchet, Oregon's first archbishop; Modeste Demers, first bishop of Vancouver Island; Mother Joseph p.38-9; and the DuBois Lumber Co.

Veems, Mai. *Mackenzie B.C. Turns Twenty*. 1985.

Quelques pages sur l'expédition de Charles F. Bedaux en 1934. On mentionne aussi la rue Gagnon Crescent.

Waite, Donald E. *Maple Ridge & Pitt Meadows: A History in Photographs.* Maple Ridge, BC: Waite Bird Photos Inc., 2008.

Signale l’arrivée d’Ovid [sic] Allard au fort Langley en 1839, et relate l’histoire tragique de sa fille, Sennie. Vers 1858, Peter Baker [Pierre Boulanger] et deux autres Québécois s’installent à Albion Flats. Baker ouvre avec Samuel Robertson le bar What Cheer House sur le vieux site Derby pour servir les mineurs de la ruée vers l’or.

En 1909, les Français Émile André Marc et Alice Claudia Pinchon se marient à Victoria, et s’installent à Maple Ridge en 1911.

Walker, Elizabeth. *Street Names of Vancouver.* Vancouver: Vancouver Historical Society, 1999.

Énumère et explique les rues Beauchoux (Alphonse Beauchoux, 1907), et Dubois (Peter Dubois, 1900), et la ruelle Lafonds (Alfred Lafond, 1909).

Ward, Robin. *Robin Ward’s Vancouver.* Madeira Park, BC: Harbour Publishing Co. Ltd., 1990.

Comprend des textes sur l’immeuble Tellier (1911, p.46-7), le Crédit Foncier Franco-Canadien (1914, p.94-5) et sur le Couvent des Sœurs du Sacré-Cœur (1912, p.112-3).

White, Howard. "Ducharme: Anatomy of a Legend", in *Raincoast Chronicles 9*, Madeira Park BC: Raincoast Historical Society, ca. 1981.

Franco-Manitoban Fred Ducharme was a famous murderer in 1940s Vancouver.

Whitehead, Margaret. *The Cariboo Mission: A History of the Oblates.* Victoria, BC: Sono Nis Press, 1981.

On y suit la progression des Oblats de la France, au Québec, au territoire de l’Orégon, et ensuite partout en C.-B., à compter de 1858, avec leur arrivée à Esquimalt.

Whitehead, Margaret. *Now You Are My Brother: Missionaries in British Columbia.* Sound Heritage Series No.34. Victoria, BC: Provincial Archives, 1981.

Un chapitre traite du Père François Marie Thomas OMI, disciple de Mgr. Durieu, qui est envoyé à la Mission St. Joseph de Williams Lae en 1897 et qui y demeurera jusque dans les années 1950. Un autre chapitre relate les souvenirs parfois difficiles de la métisse Marie-Anne / Mary Englund, de père francophone. Le Québécois, Père Alex Morris, arrive en 1942. Dans le texte, il commente le système d’évangélisation de Mgr. Durieu.

“Why is it called that? Origins of some local place names.”, in *Trail Journal of Local History*, Second issue, 2004, p.37.

Présente le Canadien français Pete Genelle comme l’origine du nom du village de Genelle ; et un autre Canadien-francais nommé Poupore comme l’origine du nom du village de Poupore.

Zajac, Rhea et Peggy Sigouin (réd.). *Célébrons 40 ans d’histoire : Les francophones à Powell River 1967 à 2007.* Powell River, C.-B. : Works Consulting, 2007.

Relate la formation du Club Bon Accueil en 1967 et présente les biographies des membres.